

JEDNÁNÍ I. • I. AKT

Náměstí venkovského městečka. Vpravo kostel se širokými schody u vchodu. Vlevo hostinec. V pozadí průhled na zámek. Na náměstí vzaďu boudy posvicenské, kde prodavačky rovnají své zboží. Při vyhrnutí opony jeviště je prázdné, z chrámu zaznívá zpěv.

Marktplatz eines Landstädtchens. Rechts Kirche mit breiter Eingangstreppe. Links ein Wirtshaus. Im Hintergrund Blick auf das Schloß. Hinten am Marktplatz Kirchenweihbauden, wo die Verkäuferinnen ihre Waren auslegen. Beim Aufgehen des Vorhangs ist die Bühne leer, aus der Kirche ertönt Gesang.

VÝSTUP I. • I. AUFTRITT

Sbor ve chrámu. Vcházejí Bohuš a Julie v cestovním obleku. — Chor in der Kirche. Bohuš und Julia treten in Reisenkleidung auf.

Andante (♩ = 54) 75

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Clarinetti I. II. B

Fagotti I. II.

I. II.
Corni F

III. IV.

Trombe I. II. F

I. II.
Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Arpa

Organo

Andante religioso (♩ = 54)
Sbor (za jevištěm v kostele)
Chor (hinter der Szene in der Kirche)

S. Coro (dietro la scena) Svě hla-vy v prachu sklá - ní - me, však my - sl kvý - ši
A. Herr, sieh uns tief im Stau - be hier, er - he - be uns - em.

Andante (♩ = 54)

I.
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Org. 80 85

S. *por - zu dir!*
vzná - ší - me

A. *vznáší - me dir!*
por zu dir!

(Bohuš a Julie voházejí, s pohnutím roz-
(Bohuš und Julia treten ein, blicken ergrif-

z pozemské tí - sně na křídlech pí - sně, z pozemské tí - sně
Die frommen Lie - der, die wir dir sin - gen, laß als Ge - be - te

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Org. 90

Bohuš *hlížejí se kolem)*
fen um sich)

S. *na kříd - lech pí sně!*
him - mel - warts drin - gen.

A. *na kříd - lech pí sně!*
him - mel - warts drin - gen.

Slyš čes - ký zpěv! Ó,
Ein böhmisch Lied! O

My tou - ží - me a
Führ uns auf uns - rer

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

95

Org.

Bohuš

S.

A.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

zvuč mi, zvuč! Tvůj váb-ný hlas jak slad-ce zní mi! Toť pozdrav
 Mut-ter-spra-che, rei-ner Klang! O tö-ne wei-ter! So singt die

strá - dá - me, Ma-ri-i mat - ku, vzý - vá - me, tou - ží - ce
 Le - bens - bahn, Mutter Ma-ri - a, hör - uns - an, hab mit uns

100

Org.

Bohuš

S.

A.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

vlas-ti ví - tá nás! Toť pozdrav vlasti ví - tá, tot pozdrav ví - tá
 Heimat zum Will - komm! Ja, tönt nur, fromme Lie - der, o hol-der Hei - mat -

(s nadšením)
(begeistert)

z tí - sně ve zvu - cích pí - sně, ve zvucích pí -
 Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld-reich Er - bar

8

I. Fl. *ff* *p dim.*
 II. Fl. *ff* *p dim.*
 Ob. I. II. *ff* *a2* *p dim.*
 Cl. I. II. B *ff* *a2* *p*
 Fag. I. II. *ff* *a2* *p*
 I. III. Cor. F *ff* *p*
 III. IV. *ff* *p*
 Trbe I. II. F *ff* *p*
 I. II. Trbni *ff* *p*
 III. e. Tb. *ff* *p*
 Timp. *ff* *p*
 Org.
 Bohuš
 S. *nás!* *laut!* *Jak*
 A. *sně!* *men.* *Wie*
 I. Viol. *ff* *p*
 II. Viol. *ff* *p*
 Vle *ff* *p* *ffp* — *pp*
 Vlo. *ff* *p*
 Cb. *ff* *p*

9 Un poco più mosso (♩ = ♩)

Fl. I. 105

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Bohuš

Un poco più mosso (♩ = ♩)

dlou ho, stes - kem sou - že - ný, já tou - žil vráj - svůj -
 hab ich dich ver - mißt so lang, ver - lor - nen Pa - ra -

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco a poco più animato, poco a poco più cresc.

Fl. I. 110

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Bohuš

poco a poco più animato, poco a poco più cresc.

ztra - ce - ný! Kdo ztra - til te - be, ot - či - no bla - há,
 die - ses Klang! Wer dich ent - behr - te, weiß dich zu schätzen,

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

p espressivo

I. Fl. *p*

II. *p*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *più f* *fz* *p* *fz*

III. IV. *più f* *fz* *p* *fz*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš

zví, _____ číms mu by-la, zví, _____ jak jsi dra-há! _____
 kein _____ Schatz der Er-de kann _____ dich er - set-zen! _____

S.

A.

I. Viol. *5* *6*

II.

Vle

Vlo.

Cb.

I. Fl. *rit.*
 II. *f*
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II. *[f]*
 I. II. Cor. F *molto cresc.*
 III. IV. *molto cresc.*
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Bohuř *rit.*
 Kdo ztratil tebe, zvi, zvi, jak jsi
 Kein Schatz der Erde, kann dich je er-
 S.
 A.
 I. Viol. *rit.*
 II. *f*
 Vle *dimin.*
 Vle. *[dimin.]*
 Cb. *arco* *[dimin.]*
[p] *[p]* *[p]* *[p]*

10) Meno mosso, Tempo I.

120

I. Fl. *f* *p*

II. *p*

Ob. I. II. *f* *p*

Cl. I. II. B *f* *p*

Fag. I. II. *f* *p*

I. II. Cor. F *f* *p*

III. IV. *f* *p*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp. *f* *dimin.* *p* *pp*

Org. *f* *p*

Meno mosso, Tempo I.

Bohuš

dra - há! — Ó, mlá - di mo - je, vzpomínky
set - zen! — O mei - ne Jugend, hól - de Er -

S. *f*

má - ti sva - tá, že - nej nás, ó,
Mut - ter Got - tes, seg - ne uns! O

A. *f*

Meno mosso, Tempo I.

I Viol. *f* *p* *pp*

II. *f* *p* *pp*

Vle. *f* *p* *pp*

Vlc. *f* *p* *pp*

Cb. *f* *p* *pp*

poco a poco rit. 125 in tempo

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trb. I. II. F.

I. II. Trb. ni

III. e. Tb.

Timp.

Org.

Bohuš

p poco a poco rit. *pp* in tempo

sladké! Kde mo-je matka? Ó, mat-ko má!
 innrung! Wo bist du, Mutter? O sei mir nah!

S.
 žeh - nej ó, žeh - nej nás!
 seg - ne, o seg - ne uns!

A.
 má - ti sva - tá, ó, žeh - nej nás!
 Mut-ter Got - tes, o seg - ne uns!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

poco a poco rit. in tempo

p dim. *pp* *ppp*

p dim. *pp* *[ppp]*

pp *[ppp]*

11

Fl. I. II.

Arpa

Bohuš

f

dim.

pp *dolce* *Recit.*

Tvůj ————— ob-raz ví - dám v ti - chém
 Fühl ————— ich dich nicht mit mei - nen

130

Fl. I. II.

Arpa

Bohuš

pp

cresc.

in tempo

sně - ní a
 Sin - nen? Ich

Fl. I. II.

Arpa

Bohuš

dim. *p*

fz *pp*

Recit. *in tempo*

slý - chám hla - su tvé - ho zně - ní, jak's
 hō - re dei - ne lie - be Stim - me! Wie

135

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Arpa

Bohuš

pp

Flag.

p

těž - ké mo - jí po ne-mo-ci mne pí - sní ko - nej - ši-la
 oft hast du mir kleinem Jungen ein Schlum - mer - lied am Bett ge -

12 *Listesso tempo* (♩ = ♩)

I. Fl. *p*

II.

Cl. I. II. B *pp*

Arpa *p*

Bohuš *Listesso tempo* (♩ = ♩) *pp* (velmi vřele a pohnutlivě) (sehr innig und bewegt)

v no-ci. Sy - ná - ěku, můj kvě-te, mé blaho, můj světe,
 sungen! Schlaf, Kind - lein, schlaf, - Kleines, schlaf, Liebes, schlaf, Kleines,

Vle *ppp*

Vlc. *ppp*

13

I. Fl. *p*

II.

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Cor. I. II. F *pp*

Arpa *p*

Julie Julia (mezza voce) *p*

Bohuš *dim.* *p*

mé ne-be, mé ne-be!
 mein Al-les, mein Al-les!

Čas-to tu pís - nič-ku dítkám svým
 Oft sang ich sel - ber so un - se - rem

I. Viol. *pp*

II.

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

I. Fl. *morendo* 150

II.

Ob. I. II.

Cor. I. II. F.

Arpa

Julie Julia

zpí - vám a do - brou ma - tičkou tvoú v du - chu vzý - vám! Snad
 Klei - nen und hör - te leis dei - ne Mut - ter dann wei - nen! Wird

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

Allegro
 (s žalostným pohnutím)
 (schmerzlich bewegt)

acceler.

Julie Julia 155

od - pu - stí mi v hrobě pro lá - sku mo - ji k to - bě. U - bo - hou
 sie mir wohl ver - ge - ben? Zer - stört ich nicht ihr Le - ben? Ihr brach das

Allegro *acceler.*

I. Viol. *p* *cresc.* *fz*

II. *p* *cresc.* *f*

Vle. *p* *cresc.* *f*

Vlo. *p* *cresc.* *f*

Cb. *p* *cresc.* *f*

rit. in tempo

Fag. I. II.

Julie Julia

schvá - til žal, když o - tec hně - vem vzplál a od -
 Herz ge - wiß, als Va - ter dich ver - stieß! Ach,

I. Viol. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

160

Fag. I. II.

Julie Julia

vrá - tet til se od sy - na! A roz - tr - žky té,
 hä - tet ihr euch nie entzweit! Die Schuld tra - ge ich,

I. Viol. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

15

165

Fag. I. II.

Julie Julia

pří - či - na jsem já, jsem já, já — ne - bla - há!
 ich al - lein! Ja, ich, ja, ich, ach, — ich al - lein!

I. Viol. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

Adagio molto rit. lunga

Andante
(*mezza voce*)

16 *Allegro con fuoco* 170 *mf*

Bohuš
 Ó, ne-mluv tak, má pře-dra-há! Když
 Still, sprich nicht so, und quäl dich nicht! Vom

Andante meno *Allegro con fuoco in tempo*

I. Viol. *pp* *f* *p*

II. Viol. *pp* *f* *p*

Vle. *pp* *f* *p pizz.*

Vlc. *pp* *f* *p*

Cb. *pp* *f* *p*

175

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *p*

III. IV.

Bohuš
 no - vý svět já se - znal v ci - zi - ně, jsem na po - ro - bu vzpomněl v ot - či - ně, na
 Freiheits-glau - ben war ich hell entbrannt, ich dach - te an das ar - me Volk im Land, ich

I. Viol. *f*

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl. I.

II. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš

bí - du - li - du, - chtěl - jsem, a - by žil!
 sah - es - lend, - glück - lich wollt' ich's sehn!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

180

Cor. I. II. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Bohuš

Tu čas-tý bý - val s ot-cem svár,
 Mit mei-nem Va - ter stritt ich oft,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

185

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Bohuš

v němž und A - dolf, ži - vil hně - vu zár, a ma - řil u - smí - ře -
 der den Streit er - hofft, der schür - te noch Va - ters

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

fz

190 (18)

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Bohuš

ni. Groll. Vy v bí - dě u - tiš - tě - ní, čím
Ein Hel - fer woll - te ich sein, für

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

195 (19) molto rit.

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Julie
Julia

Bohuš

chtěl jsem bý - ti vám, a čím jsem ny - ní sám!
Frei - heit trat ich ein, und nun? Was bin ich nun?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Un poco meno mosso
in tempo

200

Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *fp*

I. II. Cor. F *fp*

III. IV. *p*

Julie
Julia

Un poco meno mosso
in tempo

dou - fej jen! On lá - sku za - pí - rá, jež
hof - fe nur! Im in - ner - sten Her - zen hat

Un poco meno mosso
in tempo

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *pizz.*

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Julie
Julia

v srd - ci ot - ce ni - kdy ne - zmí - rá!
Vá - ter dich noch im - mer lieb, ja lieb!

Bohuš

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

20

Ob. I. II. *p.*

Fag. I. II. *p.*

I. II. Cor. F *p.*

III. IV. *p.*

Julie Julia *p.*
 O, dou - fej jen! O, dou - fej
 So ist's ge - wiß! O, hof - fe

Bohuš *p.*
 dou - fá ní! Kéz lá - sky
 doch so sein! Věr - trau - en

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

210

Ob. I. II. *p.*

Fag. I. II. *p.*

I. II. Cor. F *p.*

III. IV. *p.*

Julie Julia *p.*
 jen! Po lé - ta dří - me, slůvkem se vzru - ší,
 nur! Glaub mir, er liebt dich, liebt dich noch im - mer!

Bohuš *p.*
 cit se vot - ci pro - bu - dí, kéž
 will ich auf dies Wie - dersehn. Viel

I. Viol. *p.*

II. *p.*

Vle. *p.*

Vlc. *p.*

Cb. *p.*

215

Ob. I. II. *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. F *pp*

Julie
Julia

Bohuš

ná-hle mu lá - ska za - chvé - je du - ší, ná-hle mu
Ja, al - le Schat - ten seh ich schon wei - chen, er wird die

mrač - na z du - še je - ho za - pu - dí po dlou - hých lé - tech shle -
leicht wird dann der al - te Groll vergehn! O fän - den wir end - lich

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

rit.

220

Ob. I. II. *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

Julie
Julia

Bohuš

lá - ska za - chvé - je du - ší! Ó,
Hand ver - zei - hend dir rei - chen!

dá - ní, po dlouhých lé - tech shle - dá -
Frie - den, o fän - den wir end - lich Frie -

I. Viol. *mf* *dim.* *p dim.*

II. *fz* *dim.* *p dim.*

Vle. *fz* *dim.* *p dim.*

Vlc. *fz* *dim.* *p dim.*

Cb. *fz* *[dim.]* *p arco*

21 in tempo

225

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie Julia

Bohuš

in tempo

dou - fej jen, ó, dou - fej jen! On - lá -
 hof - fe fe nur, o hof - fe nur! Im - Her -

ní! Kéz lá - sky cit, kéz lá - sky cit se
 den! Ja, hof - fen wir, ja, hof - fen wir auf

I. Viol.

II. Viol.

Vlo.

Vlo.

Cb.

in tempo

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

p *molto cresc.* *f*

Fl. I.II.
 Ob. I.II.
 Cl. I.II.B
 Fag. I.II.

Detailed description: This section contains the first four staves of the orchestral score. The Flute I and II staves (Fl. I.II.) are mostly silent. The Oboe I and II staves (Ob. I.II.) play a melodic line starting with a mezzo-piano (mp) dynamic, moving to piano (p) and then forte (f). The Clarinet I and II in B staves (Cl. I.II.B) play a harmonic accompaniment, also starting with mp and moving to f. The Bassoon I and II staves (Fag. I.II.) play a similar harmonic accompaniment, starting with mp and moving to f.

I.II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I.II.F
 I.II.
 Trbni
 III.e Tb.

Detailed description: This section contains the next five staves. The Horn I and II staves (I.II. Cor. F) play a melodic line starting with mp and moving to f. The Horn III and IV staves (III. IV.) play a similar melodic line. The Trumpet I and II staves (Trbe I.II.F) are silent. The Trumpet I and II staves (I.II. Trbni) are silent. The Trombone III, E, and F staves (III.e Tb.) are silent.

Timp.

Detailed description: The Timpani staff (Timp.) is silent throughout this section.

Julie
 Julia
 Bohuš

Detailed description: This section contains the vocal staves for Julie, Julia, and Bohuš. Julie and Julia sing the same melody with Czech and German lyrics. Bohuš sings a different melody with Czech and German lyrics. The lyrics are: Julie: - sku za - pí - rá, jež v srd - ci ot - ce ni - kdy ne - zmí - zen tief hat - er dich lieb, - im tiefsten Her - zen hat - er dich. Bohuš: v ot - ci pro - bu - dí! Ó, měj - me, ó, měj - me - dou - fá - die - ses Wie - dersehnt! O wär's - so, daß er - mich - noch - im - mer.

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Detailed description: This section contains the last six staves. The Violin I and II staves (I. Viol.) play a rhythmic accompaniment starting with forte (f) and moving to fortissimo (ff). The Viola staff (Vle) plays a rhythmic accompaniment starting with f and moving to ff. The Violoncello staff (Vlc.) plays a rhythmic accompaniment starting with f and moving to ff. The Contrabass staff (Cb.) plays a rhythmic accompaniment starting with f and moving to ff.

285

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Julie
Julia

Bohuš

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

rá! Ó, dou-fej jen, ó, dou-fej jen!
liebt! O, hof-fe nur, er wird ver- zeihn!

ní, ó, měj - me, ó, měj - me dou - fá - ní!
liebt, o wär's - so, daß er mich noch Lieb hat!

Andante maestoso (♩. = 54)

Fl. I. II. *ff* *a2*

Ob. I. II. *ff* *a2*

Cl. I. II. B *ff* *[ffz]*

Fag. I. II. *ff* *[ffz]*

I. II. Cor. F *ff* *fz*

III. IV. *ff* *fz*

Trbe I. II. F *f* *fz*

I. II. Trbni *ff* *ffz*

III. e. Tb. *ff* *ffz*

Timp. *ff*

Org. *f*

(Julie a Bohuš odcházejí k zámku)
(Julia und Bohuš ab zum Schloß)

Andante maestoso (♩. = 54)

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Sbor (ještě v kostele)
Chor (noch in der Kirche)

CORO (ancora dietro la scena)

Andante maestoso (♩. = 54)

I. Viol. *ff* *[ffz]* *ff*

II. *ff* *[ffz]* *ff*

Vle. *ff* *[ffz]* *ff*

Vlc. *ff* *[ffz]* *ff*

Cb. *ff* *[ffz]* *ff*

240 (22)

Org. *con Ped.*

(Lid poznenáhla vychází z kostela)
(Die Leute kommen nach und nach aus der Kirche)

S. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

A. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

T. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

B. má - ti sva - tá, žeh - nej nás, slyš pro - seb - ný svých dí - tek hlas,
Mut - ter Got - tes, gnä - dig sei, ver - laß uns nicht, steh uns bei!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

245

Org.

S. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

A. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

T. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

B. kdy vzlé - tneť z tí - sně na kříd - lech pí - sně, na kříd - lech pí -
Hab mit uns Ar - men huld - reich Er - bar - men, huld - reich Er - bar -

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

23

250 *mf*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Org.

S.

A.

T.

B.

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

The musical score includes the following parts and lyrics:

Vocal Parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

sně! — Žeh-nej nás, žehnej nás! — Ó Ma - ri - a, žeh-nej nás!
 men. — Steh uns bei, steh uns bei! — O Ma - ri - a, steh uns bei!

String Parts (Violins, Violas, Cellos, Double Basses):

Violins: *pizz.* *mf* *pizz.* *arco*
 Violas: *mf* *pizz.* *arco*
 Cellos/Double Basses: *fz* *pizz.* *arco* *p* *pp*

Other Instruments: Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, Cor Anglais, Trumpets, Trombones, Timpani, Organ.

24

255

a 2

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Trbe I. II. F *pp*

I. II. Trbni

III. e. Tb. *pp*

Timp. *pp*

Org. *ff*

S. *ff* *pp*

A. *ff* *pp*

T. *ff* *pp*

B. *ff* *pp*

Žeh - nej nás! Žeh - nej nás!
 Seg - ne uns! Seg - ne uns!

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlo. *pp*

Cb. *pp*

(25)

270

=de

I. Fl. I.
 II. Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F.
 III. IV. Cor. F.
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbni.
 III. e. Trb.
 Timp.
 Org.
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

Musical score for measures 25 to 270. The score includes parts for Flutes (I, II), Oboes (I, II), Clarinets (I, II, Bass), Bassoons (I, II), Cor Anglais (I, II), Trumpets (I, II), Trombones (I, II, Euphonium), Timpani, Organ, Violins (I, II), Violas, and Cellos. The music is in a key with three flats and a 2/4 time signature. Dynamic markings include *fff* (fortissimo) and accents. The score concludes with a double bar line and the marking "=de".

VÝSTUP 2. • 2. AUFTRITT

Z chrámu vyjdou nejprve měšťští hoši, pak dívky, nato měšťané a měšťanky. Hoši staví se nedaleko schodů ve skupinu, očekávající děvčata.

Aus der Kirche kommen erst die Burschen, dann die Mädchen, schließlich die Bürger und Bürgerinnen. Die Burschen bilden in der Nähe von der Treppe eine Gruppe und erwarten die Mädchen.

Allegro giusto (♩ = 126)

275

I. Flauti
II.
Oboi I. II.
Clarineti I. II. B
Fagotti I. II.
Contrafagotto
I. II. Corni F
III. IV.
Trombe I. II. F
I. II. Tromboni
III. e Tuba
Timpani
Triangolo
Piatti
Gran Cassa

Allegro giusto (♩ = 126)

Flauti piccoli I. II.
Trombe I. II. D
Trombone basso
Triangolo
Piatti
Gran Cassa

Allegro giusto (♩ = 126)

I. Violini
II.
Viole
Violoncelli
Contrabassi

Allegro giusto (♩ = 126)

I. Violini
II.
Viole
Violoncelli
Contrabassi

ZA JEVIŠTĚM - DIETRO LA SCENA

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

285

Fl. piccolo

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

HOŠI BURSCHEN

T. *mf*

Jen po-stůj-me tu o - kam-že - ní, až pŭ-jdou z ko - ste - la, dnes ho - din - ka o
 Die Mädchen sind noch in der Mes - se, bald kommen sie - vor - bei. Wir fŭh - ren sie erst

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

290

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.

Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

T.
 B.

po - svi - ce - ní nás če - ká ve - se - lál Jen po - čkej - me tu o - kam - že - ní,
 brav spa - zie - ren, dann geht's zur Tan - ze - reil Wenn Kirch - weih ist, da bleibt kein Bur - sche

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

Fl. picc. *fz*

Fl. II. [*fz*]

Ob. I. II. [*fz*] a2

Cl. I. II. B [*fz*] a2

Fag. I. II. [*fz*] a2

Cfg. [*fz*]

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

T. až pŭ-jdou z ko-ste - la, dnes ho-din-ka o po - sví - ce - ní nás če - ká
 ein - sam bei sich zu Haus. Und wenn die Mäd - chen sich auch zie - ren, such dir die

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *fz*

Fl. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz* *[fz]*

Cfg. *fz*

I. II. Cor. F

III. IV. *p*

Trbe I. II. F *pp*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Gr. Cassa *pp*

T. *mf*

B. *mf*

ve - se - lá!
rech - te aus!

Jen Da po-čkejme tu o - kam-že - ní, až pŭ-jdou z ko - ste - la, dnes
Da kommen sie schon aus der Kir - che, jetzt heißt es auf - ge - paßt, daß

I. Viol.

II. Viol.

Vle. *pizz.*

Vlo. *pizz.*

Cb. *p*

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II. Cor. F
 III. IV. Cor. F
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbní
 III. e. Tb.
 Timp.

S.
 T.
 B.

ho - din - ka o po - sví - ce - ní nás če - ká ve - se - lál
 ihr die hüb - schen jun - gen Mäd - chen nicht gleich vor - ü - ber - laßt.

Jen po - hle - d - te,
 Da ste - hen sie,
 Hle,
 Dort

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

S.

T.

nás če - ka - jí! Dál pojď - te, při - jdou za ná - mi, my
 da ste - hen siel Ob ei - ner wohl den An - fang macht? Sie

děv - ča - ta, jak spě - cha - jí!
 kom - men sie, dort kom - men siel

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.

cresc.
cresc.
cresc.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.

cresc.

Timp.

S.
 T.

po - čká-me, až po - zdraví!
 möch - ten wohl und trau'n sich nicht!

Zdaž o - hléd-nou se za ná-mi, zda kvü - li nám se
 Na, los, was war - ten wir denn noch? Geh du vor - an, du

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Fl. piccolo
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
I. II.
Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. F.
I. II.
Trbni
III. e Tb.
Timp.

S.
T.

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

mf fp fz

a2
mf fp fz

mf *fp* *fz* *fp* [*mf*]

mf *fp* *fz* *fp* *fz*

mf *fp* *fz* *fp* *fz*

Jen po-hleď-te, nás že - ka - ji, dál pojed - te, přijdou za ná - mi. My
Ob ei - ner wohl den An - fang macht? Ob ei - ner wohl den An - fang macht? Sie

za - sta - ví? Hle, děv - ča - ta, jak spě - cha - jí! Zdaž o - hlédnou se za ná - mi, zda
kennst sie doch! Na, los, was war - ten wir denn noch? Na, los, was war - ten wir denn noch? Geh

mf *fp* *fz* *fp* *fz*

mf *fp* *fz* *fp* *fz*

mf *fp* *fz* *fp* *fz*

mf *fp* *fz* *fp* *fz*

mf *fp* *fz* *fp* *fz*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

S.

T.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

po - čká - me, až po - zdra - ví, my po - čká - me, až po - zdra - ví!
 möch - ten wohl und traun sich nicht, sie möch - ten wohl und traun sich nicht!

kvů - li nám se za - sta - ví, zda kvů - li nám se za - sta - ví!
 du vor - an, du kennst sie doch, geh du vor - an, du kennst sie doch!

fp cresc. fz [fz] ff

32

385

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II. Cor. F
 III. IV.
 Trbne I. II. F
 I. II. Trbní
 III. e. Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

S.
 T.

Jen po-hled-te, nás če - ka - jí, dál
 Der Gro-ße dort ge - fällt mir gut, der

Zdaž o-hléd-nou se za ná-mi, zdaž
 Die Schwarze dort ge - fällt mir gut, die

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

Fl. piccolo
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II. *a 2*
Cfg.
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
III. Trbni
III. e. Tb.
Timp. *fp*
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
S.
T.
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb. *ff*

S.
T.
I.
II.
Vle.
Vlo.
Cb.

pojd-te, při-jdou za ná - mi, my po - čká - me, až po - zdra - ví! wár!
brau - ne Schlan - ke noch viel mehr, wenn er nur nicht so schüch - tern wár!

o - hléd-nou se za ná - mi, zda kvû - li nám se za - sta - ví! schwer!
klei - ne Blon - de noch viel mehr, wár nur der An - fang nicht so

ff

33

345

Fl. piccolo
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
Cf. g.
I. II.
Cor. F.
III. IV.
I. II.
Trbní
III. e. Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
Trombe za scenou [*dietro la scena*]
a 2 *ff*

(Z hostince zazní taneční hudba, hoši, pozdravují přistupují k děvčatům.)

(Aus dem Wirtshaus klingt Tanzmusik. Die Burschen nähern sich, grüßend, den Mädchen.)

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Za jevištěm (Dietro la scena)

350

I. Fl. picc. *mp*

II. *mp*

Trbe I. II. D *mp*

Trbne basso *p*

Trgl. *p*

Piatti *p*

Gr. Cassa *p*

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlo. *mf*

Cb. *mf*

DÍVKY
MÄDCHEN

S. *mf*

Všem do-brý den!
Schön gu-ten Tag!

HOŠI
BURSCHEN

T. *mf*

Hoj, do-brý den
He, gu-ten Tag!

pře-je-me všem!
Wo geht ihr hin?

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlo. *mf*

Cb. *mf*

855

860

I. Fl. picc. *mf*

II. *mf*

Trbe I. II. D *mf*

Trbne basso

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

S.

My dě - ku - jem!
Hab nichts im Sinn.

T.

Vás pro - vo - dit se tě - ši - me!
Wir ha - ben wohl den glei - chen Weg.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl. piccolo
II. Fl. piccolo

Trbe I. II. D
Trbne basso

Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

I. Viol.
II. Viol.

Vle
Vlc.
Cb.

S.

mf

My o - de - přít vám ne - smí - me: všem do - brý den,
Das kommt drauf an, wo - hin ihr geht. Wo - zu denn das?

T.

mf

Hoj, do - brý den pře -
In's Wirts - haus dort! Dort

I. Viol.
II. Viol.

Vle
Vlc.
Cb.

870

I. Fl. picc.
II.

Trbe I. II. D

Trbne basso

Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

I. Viol.
II.

Vle

Vlo.

Cb.

(Mezitím měšťané a měšťanky vycházejí z kostela a pozdravují se.)

(Inzwischen kommen die Bürger und Bürgerinnen nach und nach aus der Kirche und begrüßen einander.)

S.

my dě - kujem. My o - de - pít vám ne - smí - me.
Das wär nicht schlecht. War - um denn nicht, uns wär's schon recht!

T.

je - me všem! Vás pro - vo - dit se tě - ší - me!
ist doch Tanz. Wir könn - ten doch zu - sam - men - gehn?

I. Viol.
II.

Vle

Vlo.

Cb.

35

375

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fg. I. II.
Cf. g.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e. Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

DÍVKY
MÄDCHEN

HOŠI
BURSCHEN

MĚŠTANKY A MĚŠTANÉ
BÜRGERINNEN UND BÜRGER

S.
T.

A.
B.

Hoj, dobrý den, dnes budem ve-se - lí a při-pi - jem na zdra-ví sprá-te - li.
Schön gu-ten Tag! Herr Nachbar, heut ist Kirchweihfest, wie wär's mit ei-nem Tänzchen wohl?

Hoj, dobrý den! Dnes budem ve-se - lí a při-pi-jem na zdra-ví sprá-te - li.
Schön gu-ten Tag! Nun, Frau Ge - vat - te - rin, wir seh'n uns doch heut noch beim Kirchweih-fest?

I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

36

880

885

Fl. piccolo

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fg. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

S.

T.

A.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

ch \acute{e} ! Ju - ch \acute{e} , ju - ch \acute{e} ! Ji \acute{z} po - \acute{e} li hr \acute{a} t, \acute{o} , ja - k \acute{y}
 he, juch - he, juch - he! Sie spie - len schon! Der Tanz be -

Ju - ch \acute{e} , ju - ch \acute{e} , ju - ch \acute{e} ! Ji \acute{z} po - \acute{e} li hr \acute{a} t, \acute{o} , ja - k \acute{y}
 Juch - he, juch - he, juch - he! Sie spie - len schon! Der Tanz be -

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cf. g.
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III. e. Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
S.
T.
I. Viol.
II.
Vlé
Vlc.
Cb.

plés! Kéz vko - le již se vzná - ši - me a tan - či -
gínt! Zur er - sten Pol - ka auf ge - schwind! So Arm in

[V] [A] [V] [A] [V] [A]

395

Fl. picc.
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
Cfg.
I. II. Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. F.
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
S.
T.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

me a ví - ří - me, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám ky - ne
Arm und Wang an Wang, beim Pol - ka - tan - zen wird mir kei - ne Wei - le

me a ví - ří - me, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám ky - ne
Arm und Wang an Wang, beim Pol - ka - tan - zen wird mir kei - ne Wei - le

poco a poco rit.

400

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

a2

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

S.

T.

dnés!
lang!

dnés!
lang!

poco a poco rit.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

ff

ff

poco a poco rit.

Poco meno mosso (♩ = 106)

410

I. Fl. II. Cl. I. II. B. Cor. III. IV. F. Trbe. I. II. F.

MĚŠŤANKY - BÜRGERINNEN

Poco meno mosso (♩ = 106)

A. Mladost ži-vá, do-vá-di-vá, ple-su žá-dá, tan-ce žá-dá,
 Jun-ge Säf-te, jun-ge Kräf-te woll'n sich re-gen, fröh-lich re-gen,
 B. MĚŠŤANĚ - BÜRGER

Poco meno mosso (♩ = 106)

Mladost ži-vá, do-vá-di-vá, plesu žá-dá, tan-ce žá-dá,
 Jun-ge Säf-te, jun-ge Kräf-te woll'n sich re-gen, fröh-lich re-gen,

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

39

415

I. Fl. II. Cl. I. II. B. Cor. III. IV. F. Trbe. I. II. F.

A. rá-da zpí-vá, tan-čí rá-da, ta krev mla-dá, ta krev mla-dá,
 und wer jung ist, vol-ler Schwung ist, fragt nicht zwei-mal, fragt nicht zwei-mal,
 B. rá-da zpí-vá, tan-čí rá-da, ta krev mla-dá, ta krev mla-dá!

und wer jung ist, vol-ler Schwung ist, fragt nicht zweimal, fragt nicht zweimal!

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

40

420

Fl. piccolo *p*

Fl. II.

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *a2* *[p]*

Cfg.

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Trbe I. II. F *pp*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl. *pp*

A. *mf*

ta krev mla - dá, ta krev
Ju - gend - freu - den gibt's nur

B.

Mla - dost ži - vá, do - vá - di - vá, ple - su žá - dá, tan - ce žá - dá, rá - da zpí - vá,
Jun - ge Säf - te, jun - ge Kräf - te woll'n sich re - gen, fröh - lich re - gen, und wer jung ist,

I. Viol. *arco* *pp*

II. *arco* *pp*

Vle. *arco* *pp*

Vlo. *pizz.* *[p]*

Cb.

Fl. pico.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cf. g.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e. Tb.

Timp.
Trgl.

A.
B.

mla - dá!
ein - mal!

tan - čí rá - da, ta krev mla - dá, ta krev mla - dá, ta krev mla - dá,
vol - ler Schwung ist, fragt nicht zwei - mal; Ju - gend - freu - den gibt's nur ein - mal,

ad libitum
Mladost ži - vá, do - vá - di - vá,
Jun - ge Säf - te, jun - ge Kräf - te

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F.
 III. IV.
 Trbe I. II. F.
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.

A.
 B.

rá - da zpí - vá, tan - či rá - da, rá - da zpí - vá, tan - či rá - da, ta krev mla - dá,
 woll'n sich re - gen, fröh - lich re - gen, und wer jung ist, vol - ler Schwung ist, fragt nicht zwei - mal,
 ta krev mla - dá!
 gibt's nur ein - mal!

I.
 Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

42

435

Fl. pico.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

A.

B.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

ta krev mla-dá!
fragt nicht zwei-mal!

Necht se mlá-dí
Als wir Al-ten

po-do-vá-dí, v tan-ci rá-dí,
jün-ger wa-ren, ha-ben wir es

Necht se mlá-dí po-do-vá-dí, v tan-ci rá-dí, zři-me rá-zen,
Laßt die jun-gen Leu-te to-ben, laßt sie tan-zen, sich ver-lie-

f marc.

ff marc.

ff marc.

ff marc.

Fl. piccolo.
Fl. II.
Ob. I. II. *a2*
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Cf. g.
I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e. Tb.
Timp.
Trgl.
A.
B.
I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

zří - me rá - di!
auch ge - trie - ben!

O - mládne - me,
Laßt die jun - gen

vzpo - me - ne - me
Leu - te to - ben,

di!
ben!

O - mlád - ne - me,
Als wir Al - ten

vzpo - me - ne - me
jün - ger wa - ren,

na své mlá - dí,
ha - ben wir es

ff

445#

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cfg.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.

A.
 B.

na své mlá - dí! Necht se mlá - dí po - do - vá - dí, v tan - ci řá - dí,
 sich ver - lie - - - - - ben! Als wir Al - ten jun - ger wa - ren, ha - ben wir es

o - mlád - ne - me, vzpo - me - ne - me na své mlá
 ganz ge - nau so auch ge - trie - ben, ganz ge - nau

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Fl. picc. *cresc.*

Fl. II. *cresc.*

Ob. I. II. *a 2 cresc.*

Cl. I. II. B *a 2 cresc.*

Fag. I. II. *a 2 cresc.*

Cfg. *cresc.*

I. II. Cor. F *[cresc.]*

III. IV. *[cresc.]*

Trbe I. II. F *a 2 cresc.*

I. II. Trbni *cresc.*

III. e Tb. *cresc.*

Timp.

Trgl. *cresc.*

A. *zří-me rá - di! O - mlád - ne - me, vzpo-me - ne - me na své mlá - di, na své mlá - dí!*
ganz ge - nau so, ganz ge - nau so auch ge - trie - ben, ganz ge - nau so auch ge - trie - ben!

T. *di, na své mlá - dí!*
so auch ge - trie - ben!

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

45 acceler.

455

460

Fl. picc. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

Cfg. *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F *a2 mf*

I. II. Trbni *mf*

III. e Tb. *mf*

Timp. *f*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

DÍVKY A HOŠI
MÄDCHEN UND BURSCHEN

S. *f acceler.*
Již poč-li hrát, již poč-li hrát! Již Sie
Hört die Mu-sik! Auf nun zum Tanz!

T. Již poč-li hrát, již poč-li hrát! Již Sie
Hört die Mu-sik! Auf nun zum Tanz!

A. MĚŠTANKY A MĚŠTANÉ
BÜRGERINNEN UND BÜRGER Již Sie

B. Již Sie

acceler.

I. Viol. *mf poco cresc.*

II. *poco cresc.*

Vle. *mf poco cresc.*

Vlc. *f poco cresc.*

Cb. *f poco cresc.*

Tempo I.

465

Fl. picc. *ff*

Fl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff*

Cfg. *ff*

I. II. Cor. F III. IV. *ff*

Trb. I. II. F *f*

I. II. Trb. III. e. Tb. *f*

Timp. *f*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

Tempo I.

S. poč - li hrát, ó ja - ký ples, kéž v ko - le
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, zur Pol - ka

T. poč - li hrát, ó ja - ký ples, ó ja - ký ples, kéž v ko - le již se
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, der Tanz be - ginnt, zur er - sten Pol - ka

A. poč - li hrát, ó ja - ký ples, ó ja - ký ples, kéž v ko - le
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, der Tanz be - ginnt, zur Pol - ka

B. poč - li hrát, ó ja - ký ples, kéž v ko - le
spie - len schon, der Tanz be - ginnt, zur Pol - ka

Tempo I.

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

47

470

Fl. pico.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cfg.

III. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

S.

T.

A.

B.

již se vzná - ší me a tan - či - me a vi - ři - me, ó
auf ge - schwind! Hört nur, wie jauchzt und lockt der Gei - gen - ton, mir

vzná - ší - me, kéž vko - le již se vzná - ší - me a
auf geschwind, zur Pol - ka auf ge - schwind, ge - schwind, mir

již se vzná - ší me a tan - či - me a vi - ři - me, ó
auf ge - schwind! Hört nur, wie jauchzt und lockt der Gei - gen - ton, mir

již se vzná - ší me a tan - či - me a vi - ři - me a
auf ge - schwind! und hört, wie jauchzt und lockt der Gei - gen - ton, mir

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
Cfg.

I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

S.
T.
A.
B.

ja - ká slast nám ky - ne dnes, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám
zuckt es in den Bei - nen schon, mir zuckt und juckt es, zuckt es in den

tan - či - me a ví - ři - me, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám
zuckt es in den Bei - nen schon, mir zuckt und juckt es, zuckt es in den

ja - ká slast nám ky - ne dnes, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám
zuckt es in den Bei - nen schon, mir zuckt und juckt es, zuckt es in den

tan - či - me a ví - ři - me, ó, ja - ká slast, ó, ja - ká slast nám
zuckt es in den Bei - nen schon, mir zuckt und juckt es, zuckt es in den

I. Viol.
II.
Vle.
Vlo.
Cb.

49

480

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Trombe I. II. F
za scénou (dietro la scena)

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

S.

T.

A.

B.

(d)

ky - ne dnes!
Bei - nen schon!
(d)

(Odcházejí do hostince)
(Alle ab ins Wirtshaus)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Trbe I.II.F *a 2* 485 490 *fz*

I. Viol. *mf*

II. Viol. *mf*

Vle. *mf*

Vlo. *mf*

Cb. *mf*

Cl.I.II.B 495 51 500

Fag.I.II. *p* *ppp*

Cor.III.IV.F *ppp*

Trbe I.II.F *pp*

Timp.

Trgl.

Piatti *[pp]* *ppp*

Gr.Cassa *[pp]* *ppp*

I. Viol. *sempre dimin.* *pp* *ppp*

II. Viol. *sempre dimin.*

Vle. *pp(p)*

Vlo. *pp*

Cb. *pizz.* *pp*

Fl. I.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
Cfag.
I. II.
Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. F.
I. II.
Trbni
III. e. Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

(Do hostince odchází nejprve mládež a za ní měšťané a měšťanky. Mezi zpěvem těchto sborů vyšly z kostela školní děti; některé připojily se krodičům, kteří jim kupují dárky u bud, jiné tlačí se u oken hostince, nakukující dovnitř. Zpěváci a zpěvačky s partesy, též hudebníci s partesy vyšli z kostela, s nimi učitel Benda, Terinka a Jiří. Všichni utvořili skupinu kol učitele, který jim partesy sbírá, a při tom ze hry je znáti, že některé chválí, jiné kárá. Jeden hoch odnáší sebrané noty, pak zpěváci a hudebníci též odcházejí k hostinci, za nimi učitel Benda, Terinka a Jiří.)

Zuerst geht die Jugend ins Wirtshaus, nach ihr die Bürger und Bürgerinnen. Während des Gesanges dieser Chöre kamen aus der Kirche die Schulkinder; einige schließen sich ihren Eltern an, die ihnen Geschenke aus den Buden kaufen, andere drängen sich vor den Fenstern des Wirtshauses und gucken hinein. Sänger und Sängerinnen mit ihren Partes, ebenso die Musiker mit ihren Stimmen sind inzwischen aus der Kirche gekommen, mit ihnen Lehrer Benda, Terinka und Jiří. Alle bilden eine Gruppe rings um den Lehrer, der ihnen die Partes abnimmt, wobei aus dem Spiel ersichtlich ist, daß er einige von ihnen lobt, andere rügt. Ein Junge trägt die gesammelten Noten fort, dann gehen die Sänger und Musiker ebenfalls ins Wirtshaus, gefolgt von Lehrer Benda, Terinka und Jiří.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

VÝSTUP 3. • 3. AUFTRITT

Benda, Terinka, Jiří; jim vstříc kráčí purkrabí. — Benda, Terinka, Jiří; ihnen tritt der Schloßverwalter entgegen.

Allegro (♩ = 132)

510

52

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III.
Timp.

Allegro (♩ = 132)

Terinka
Jiří
Benda
Purkrabí
Schloßverwalter

Allegro (♩ = 132)

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

515

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Meno mosso (♩ = 112) Tempo di Menuetto

520

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

53

525

Purkrabł
Schloßverwalter

Meno mosso (♩ = 112) Tempo di Menuetto
(zastavuje učitele) (hält den Lehrer auf)

U-če-ný pa-ne, do-brý den! — Té ná-ho-dě-jsem povdě-čen! U-če-ný pa-ne, do-brý den!
 Schön gu-ten Tag, ge-lehr-ter Herr! — Euch hier zu tref-fen, freut mich sehr! Schön gu-ten Tag, ge-lehr-ter Herr!

Meno mosso (♩ = 112) Tempo di Menuetto

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mp

sempre stacc.

secco

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

(klaní se hluboce)
(verneigt sich tief)
mezza voce

poco rit.

Benda

My su-cti-vo-stí, po-ní-že-nos-tí vzácnému pá-nu vzdává-me
Ganz mei-nerseits, ich dan-ke er-gebenst, danke er-ge-benst, mein Kom-pli-

Purkrabi
Schloßverwalter

Tě ná-ho-dě jsem po-vdě-čen.
Euch hier zu tref-fen, freut mich sehr!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

dim.

pizz.

poco rit.

mf

p

54 in tempo

55

585

Fl. picc. [p]

Fl. II.

Ob. I. II. mp [mp]

Cl. I. II. A p

Fag. I. II. mf [p]

I. II. Cor. F p

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

in tempo
(klaní se)
(knicksend)

Terinka

Vzá - cné - mu pá - nu vzdáváme čest, vzá - cné - mu pá - nu vzdává - me čest!
Zu - viel der Eh - re, ver - chr - ter Herr, zu - viel der Eh - re, ver - chr - ter Herr!

Benda čest!
ment!

Purkrabí mf
Schloßverwalter

Do - brý
Gu - ten

in tempo

I. Viol. p

II. p

Vle p

Vlc. pizz. [p]

Cb. p [p]

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Purkrabi
Schloßverwalter

den, do - brý den, do - brý den! Tak
Tag, gu - ten Tag, gu - ten Tag! Wie

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

540

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Purkrabi
Schloßverwalter

slič - nou pot - kat pannu mně - roz - ko - ší jest, tak slič - nou potkat pan - nu
schön, Euch hier zu se - hen, Euch - rei - zen - des Kind! Wie schön - Ihr wie - der aus - schaut,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

56

545

Più mosso, allegro

550

Fl. II. *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Ob. I. II. *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Cl. I. II. A *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Fag. I. II. *a 2* *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Cor. I. II. F *p* *fz* *fz* *fz* *p*

Più mosso, allegro

(stranou, netrpělivě) (bei Seite, ungeduldig)

Toť k zlo - sti jest, toť k zlo - sti jest!
Zum Teu - fel geh! Was will der Kerl?

Purkrabi
Schloßverwalter

mně roz - ko - ší jest!
lieb - rei - zen - des Kind!

Vám,
An

Più mosso, allegro

I. Viol. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

II. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Vle. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Vlc. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Cb. *p* *fp* *fp* *fp* *p*

Meno mosso. Tempo I.

Fl. II. *p* *fz*

Ob. I. II. *p* *fz*

Fag. I. II. *p* *fz*

I. II. Cor. F *pp* *pp*

III. IV. *pp* *pp*

Meno mosso. Tempo I.

Purkrabi
Schloßverwalter

pa - ne u - či - te - li, ted' za ok - nem vy - kvet' krá - sný květ, až
Eu - rem Fer - ster sah ich grad die Blu - men - pracht im Son - nen - schein! Wer

Meno mosso. Tempo I.

I. Viol. *p* *leggiero* *fz*

II. *pp* *fz*

Vle. *pp* *fz*

Vlc. *pp* *fz*

Cb. *pp* *pizz.* *p*

555 (58)

Fl. II. [p] *rit.* *al tempo*

Ob. I. II.

Fag. I. II. *a 2* *p*

I. II. Cor. F. III. IV.

Purkrabí Schloßverwalter

mi - lo po - hle - dět, až mi - lo, mi - lo po - hle - dět! Já
 die wohl im - mer pflegt? Ein sauf - tes Händ - chen muß es sein! Und

rit. *al tempo*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *mf* *cresc.* *f* *f* *arco* *3*

Cb. *p* *[f]* *p*

560

I. Fl. *fp*

II. *fp*

Ob. I. II. *[fp]* *fp* *fp* *fz*

Cl. I. II. A. *a 2*

Fag. I. II. *[fp]* *fp* *fz*

Cor. I. II. F. *fp* *fp* *fz*

Purkrabí Schloßverwalter

ko - lem čas - to cho - dí - vám a vzdy - chávám a my - slí - vám, ach, ach, na váš
 wenn ich dort vor - ü - ber - geh, dann denk ich seuf - zerd und be - wegt, ach, ach, wel - chen

(významně k Terince)
 (bedeutungsvoll zu Terinka)

I. Viol. *fz* *p* *fz*

II. *fz* *p* *fz*

Vle. *fz* *p* *fz*

Vlc. *fz* *p* *fz*

Cb. *[fz]* *p* *fz* *pp* *pp*

59 *tr* 565

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Benda
(radostně, s hlubokými poklonami) (freudig, unter tiefen Bücklingen)
 Toť, u - ro - ze - ný pa - ne, čest, to vel - ká po - cta jest, ó pro - sím, vel - ká pro nás
 O, gnäd - ger Herr, zu - viel der Ehr, für wahr zu - viel der Ehr, je - doch es freut uns al - le

Purkrabí
 Schloßverwalter
 krá - sný květ!
 Schatz Ihr hegt.

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

570

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka
 Jej ne - zve - te, jej ne - zve - te, proč k nám se
 Ach Vá - ter - chcn, be - denk doch schon, bei uns ist's
 (k Terince) (zu Terinka)

Benda
 čest!
 sehr!
 Tak po - kloň se, ty ne - vtip - ná,
 So sag doch was! Wie dumm du bist!

Purkrabí
 Schloßverwalter
 Tak do - vol - te, bych při - šel k vám, at do - sy - ta se na - dí - vám, ach, na ten
 Ich kä - me gern bei Euch vor - bei, daß ich mich aus der Nä - he freu an die - ser

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl.
Fl. II.
p dolce

Ob. I. II.
p

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.
mf
mp legato

I. II. Cor. F.
fz

III. IV. Trbe I. II. F.
fz
p

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka
mf
 vtí - rá? Mně úz - ko jest, když na mne
 en ge, ist gar kein Platz für ho - he

Jiří
 Jak tvá - ři se, jak na ní zí - tak
 Der tut ja grad, als wärs die Sei - ne! Na,

Benda
 tak po - kloň se, ty ne - vtí - pi - vá, a
 Ver - beug dich doch, du tö - rich - tes Kind! So

**Purkrabí
 Schloßverwalter**
mf
 krá - sný květ! Však ro - zu - mí, ač ra - dost skrý - vá,
 Blu - men - pracht. Ich hof - fe doch daß, Eu - re Toch - ter

I. Viol.
fz
p

II. Vle.
fz
mp leggiero

Vlc.
fz
p

Cb.
fz
p
arco
pizz.

61

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Jiřt

Benda

Purkrabł
Schloßverwalter

zí - rá, mně už ko
Gä - ste! Ich mag es

od - bud' jej, když na tě zí - rá,
war - te te nur, ich mach dir Bei - ne!

u - směj se, bud' při - vě - ti - vá, tak po - kloň se, ty ne - vtí - pi -
läch - le doch, sei höf - lich zu ihm! Er ist ein gro - ßer, mäch - ti - ger

tak div že bla - ho - stí se ne - roz - plý - vá, však ro - zu - mí, ač ra - dost
ge - nau wie Ihr die Eh - re weiß zu schät - zen. Mag sie sich auch ein we - nig

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

I. Fl. I. II.

Ob. II. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

JiH

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

jest, když na mne zí - rá, já ne - mo - hu to snést, já
 nicht, wie er mich an - sieht! Blieb die - ser wi - der - li - che

— tak od — bud jej, — když na tě zí -
 Der tut ja grad, — als wär's die Sci -

vá a u - směj se, bud při - vě - ti - vá, toť vel - ké ště - stí
 Herr! So steh doch nicht so bok - kig her - um! Viel - leicht machst du dein

skrý - vá, vím, div že bla - ho - stí se ne - roz - plý - vá, toť způ - sob žen - ský
 zie - ren, das kann doch ei - nen Kenner nicht be - ir - ren! Ich kenn die Wei - ber -

62 molto ritard. in tempo

I. Fl. I. II. Ob. I. II. A. Fag. I. II. Cor. F. III. IV. Tbe. I. II. F. Trbni I. II. III. Timp.

Terinka Jiří Benda Purkrabí Schloßverwalter

ne - mo - hu to snést, — já ne - mo - hu to snést, jej ne - zve - te, jej ne - zve - te, mně úz - ko
 Kerl mir doch vom Leib, — blieb er mir doch vom Leib! Blieb die - ser wi - der - li - che Kerl mir doch vom

rá, já ne - mo - hu to snést, tak od - buď jej, tak od - buď jej, já ne - mo - hu to
 ne! Gleich — plat - ze ich vor Wut! Wie die - ser Kerl sich bläht und dreht! Ich plat - ze noch vor

jest, to vel - ké ště - stí jest, tak po - kloň se, tak po - kloň se, ty ne - vtí - pi -
 Glück! Viel - leicht machst du dein Glück! Ver - beug dich doch, sei nett zu ihm, du tö - rich - tes

jest, to žen - ský, žen - ský způ - sob jest, Však ro - zu - mí, však ro - zu - mí, ač ra - dost
 art, ich kenn die Wei - ber, kenn sie gut. Wenn sie sich auch ein we - nig ziert, ich weiß Be -

molto ritard. in tempo

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

(63) 590

I. Fl. *p*

II. *p*

Ob.II. *p* *a2*

Cl.I.II.A *p* *a2*

Fag.I.II. *[p]*

I.II. Cor.F *p* *a2*

III.IV. *p*

Trbe I.II.F

I.II. Trbni

III.

Timp.

Terinka
 jest, mně ú - zko jest, mně ú - zko jest, mně ú - zko jest!
 Leib! Blieb die - ser wi - der - li - che Kerl mir doch vom Leib!

Jiřt
 sněst, tak od - buď jej, tak od - buď jej, to ne-mo-hu sněst!
 Wut. Wie die - ser Kerl sich bläht und dreht! Ich plat-ze vor Wut!

Benda
 vá, a u - směj se, a u - směj se, to ště - stí jest!
 Kind! So läch - le doch, viel-leicht machst du das gro - ße Glück!

Purkrabí
 chlořverwalter
 skrýt, to žen - ský způ - sob jest, to žen-ský způ - sob jest!
 scheid, ich kenn die Wei - ber gut, ich kenn die Wei - ber gut!

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Meno mosso. Tempo I.

Fl. I. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. F *p*

Meno mosso. Tempo I.

(lichotivě) (schmeichlerisch)

Purkrabí
Schloßverwalter

Vás For - tu - na mi v ce - stu po - sla - la, kde na - jdu vás, mi tou - ha še - pta - la!
Zu Euch hat mich For - tu - na selbst ge - führt! Daß ich heut Glück hab, gleich hab ich's ge - spürt!

Meno mosso. Tempo I.

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *p pizz.*

Vlc. *pp pizz.*

Cb. *pp*

64

595

Ob. I. II. *p*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *pp pp*

Trbe I. II. F

p (rozmarňé) (launig)

Terinka

Mně o vás, pa - ne, ne - šep - ta - la nic, jen o tan - ci a spě - chu ta - neč - nic.
Ganz mei - ner - seits, doch jetzt sag ich A - de! Er - laub, daß ich zum Tanz hin - ü - ber geh!

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *[pp]*

Cb.

Più mosso

600

Fl. I. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *a² p a² cresc.*

Fag. I. II. *p cresc.*

Più mosso
(s hlubokou poklonou) (mit tiefer Verbeugung)

Terinka
My spě - chá - me, my spě - chá - me, my spě - chá - me, již hud - bu sly - šim
Ja, wir ha - ben gro - ße Ei - le, gro - ße Ei - le, wir ha - ben kei - ne

Più mosso

I. Viol. *fp cresc.*

II. *fp cresc.*

Vle. *fp arco cresc.*

Vlc. *fp cresc.*

Cb. *fp cresc.*

65 Meno mosso, Tempo I.

605

Fl. I. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. A *a² fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

Trbe I. II. F *Sola fz p dim. 3 3*

Terinka *Meno mosso, Tempo I.*

Jiří *mf* (nabízí Terince rámě) (bietet Terinka den Arm)

A kdy-by pan-na semnouchtěla jít.
Ich geb der Jung-fer ger-ne das Ge-leit.

Meno mosso, Tempo I.

I. Viol. *pdolce pp*

II. *f p [pp]*

Vle. *f p [pp]*

Vlc. *fz p [pp]*

Cb. *fz p [pp]*

I. Solo *p*

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

I. II. Trbni

III.

f *mp* *pp*

mf

Purkrabí Schloßverwalter

(sebevědomě) (selbstgefällig)

Hoj, seč-kej - te! Já vím, co my - sli - la! Zda já smím pro-sít,
 He, nicht so schnell, sie hat nicht dich ge-meint. Ich darf doch bit - ten,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc. *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.*

66 *Meno mosso (Andante)*

Allegro

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Terinka

Purkrabí Schloßverwalter

Meno mosso (Andante) *Allegro* *mp*

Já bo-jím se, že ta-nec škodívám!
 Ich fürch-te doch, der Tanz macht Euch Beschwer.

panno spa-ni - lá? Kdys bý-val čas, snad to je - ště znám. Ne,
 schönes Jüng-fer-lein? Ich tanz-te einst, vielleicht kann ich's noch! Ich

Meno mosso (Andante) *Allegro*

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz. *fz* *dim.*

pizz. *fz* *dim.*

pizz. *fz* *dim.*

fz *dim.*

(67)

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. A *fz*

Fag. I. II. *fz*

Cor. III. IV. F *a 2*

Timp. *fp*

Purkrabí
Schloßverwalter

fz

I. Viol. *arco fp*

II. Viol. *arco fp*

Vle. *arco fp*

Vlc. *arco fz*

Cb. *fz*

já vím do-bře, co je slu-šná věc, a vzá - cnou pan-nu, a vzá - cnou pan-nu,
weiß, was sich ge-hört als Ka - va - lier, zum Tan - ze bitt ich die schö - ne Jung-fer,

(68)

poco ritard.

620

a 2

Cor. III. IV. F *a 2*

Timp. *fp*

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

mf

I. Viol. *cresc. mf*

II. Viol. *cresc. mf*

Vle. *cresc. mf*

Vlc. *cresc. mf*

Cb. *[cresc.] [mf]*

žá - dám o ta - nec. Žá - dá
und nun ge - hen wir. Und nun

Tak měj se k to - mu! Žá - dá
So mach schon end - lich! Und nun

poco ritard.

(Terinka přijímá rámě purkrabího. Ten s vítězoslavným pohledem na Jiřího Terinku odvádí. Benda kráčí za nimi)
(Terinka nimmt den Arm des Schloßverwalters an. Mit einem triumphierenden Blick auf Jiří führt dieser Terinka hinaus. Benda folgt ihnen nach)

Tempo I 625

Ob.I.II.

Fag.I.II. *a 2*
p

Cor. I. II. F *pp*

Benda
o ta - nec!
ge - hen wir.

Tempo I

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

(69) 630

Più animato

Ob.I.II. *a 2*

Fag.I.II. *fp*

Cor. I. II. F

Jiri
(zlostně)
(wütend)
Ten sta - rý bloud ji žá - dá o ta - ne!
Der al - te Narr! Und sie geht hin mit ihm!

Più animato

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

Ob.I.II.

Fag.I.II.

quasi recit.

Jiří

S nejhez-čím děv-če-tem se py-šnit před světem, rád vě-řím, to je slá - va!
 Wenn ich nicht si-cher wüßst, daß sie die Mei-ne ist, ich könn't vor Wüt zer - sprin-gen!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Meno mosso. Tempo I.

I. Fl.

II. Fl.

Cl.I.II.B

Fag.I.II.

Cor.I.II.F

Meno mosso. Tempo I.
 (pohlížeje za purkrabím do hostince) (dem Schloßverwalter ins Wirtshaus nachschauend)

Jiří

Jen hleďte to-ho pá-va! Jak smě-šně na-dý - má se!
 Wie er in sie ver - narrt ist! Und wie er sie um - schwänzelt!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Meno mosso. Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

71 Più animato

645 rit. in tempo

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Cor. I. II. F.

Più animato

rit. in tempo

Jitř

Kdož o - do - lá té krá - se, té krá - se?
 Wer kann sich auch der Schön - heit ent - zie - hen?

Più animato

rit. in tempo

I. Viol. I. II. Vle. Vlo. Cb.

Meno mosso, Tempo I.

650

72

Jitř

Vždyt my - slí - ji - stě, sta - rý bloud, že děv - če chy - tne ja - ko trou - d, že po - hne v srd - ci
 Wie sich der Kerl dort dreht und spreizt, er platzt ja schier vor Ei - tel - keit! Der glaubt, es schwärmen

Meno mosso, Tempo I.

I. Viol. I. II. Vle. Vlo. Cb.

Andante dolce

655

rit. *p* *Andante* *dolce* *fp*

Jiřt
kař-dou že-nou, by vzplá-la tou-hou vá-řni-vou pro krá-su je-ho
al-le Mäd-chen für äü-re Herrn von sei-ner Art, für Lei-den-schaft mit

I. Viol. *fz* *p* *pp* *fp*

II. Viol. *fz* *p* *pp* *fp*

Vle. *fz* *p* *pp* *fp*

Vlc. *fz* *p* *pp* *fp*

Cb. *fz* *p* *pp* *fp*

[*pp*] *fp*

I. Fl. *mf* *f*

II. Fl. *mf* *f*

Ob. I. II. *mf* *f*

Cl. I. II. B. *mf* *f*

Fag. I. II. *mf* *f*

Cor. I. II. F. *mf* *f*

Jiřt
ple-sni-vou a lá-sku je-ho ō-bno-ře-nou!
grau-em Bart und ab-ge-trag-ne Lie-bes-freuden!

(směje se) (lacht) (směje se) (lacht)

I. Viol. *pp* *fp*

II. Viol. *pp* *fp*

Vle. *pp* *fp*

Vlc. *pp* *fp*

Cb. *pp* *fp*

VÝSTUP 4. • 4. AUFTRITT

Jiří a sbor hochů. — Jiří und Chor der Burschen.

Allegro giusto (♩ = 120)

660

Fl. picc. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *f* *a2*

I. II. Cor. F *a2*

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Allegro giusto (♩ = 120)

HOŠI (se smíchem obklopili Jiřího a škádli ho)
 BURSCHEN (lachend umringten sie Jiří und necken ihn)

T. *mf* *ff* (smějí se) (lachen)

Zle je, zle je, zle je, zle je, zle je, zle je, ha ha ha ha ha ha ha
 He-da, he-da, he-da, he-da, he-da, he-da, ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha-

B. *mf* *ff*

Zle je, zle je, zle je, zle je, zle je, zle je, zle je!
 He-da, he-da, he-da, he-da, he-da, he-da, he-da!

Allegro giusto (♩ = 120)

I. Viol. *f* *pizz.*

II. *f* *pizz.*

Vle. *f* *pizz.*

Vlo. *f* *pizz.* *Spayer*

Cb. *f*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

T.

B.

ha!
ha.

mf

Zle je s te-bou, mi-ly ho-chu, zle je s te-bou, od-by-li tē!
He-da, sag uns, al-ter Jun-ge, sag uns, Freunulchen, wo ist dein Schatz?

Ha ha ha ha ha ha ha!
Ha - ha - ha - ha - ha - ha

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mp

mp

mp

pizz.
p

pizz.
p

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II. *p*
Cl. I. II. A *p* 3 *mp* 3
Fag. I. II. *p* *mp*
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III.
Timp.
T. *p* 3
B.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlo.
Cb.

Mu-ška skvě-lá od - le - tě - la, mu-ška skvě-lá o - pu-stí tě.
Ist dein Täubchen aus - ge - flo - gen, machst du gar dem an - de - ren Platz?

74

670

Fl. picc. *pp*

Fl. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *mp*

I. II. *pp*

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl. *p*

T. *f*

Kde ten sta-rý stáhnul sí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé di - tě, kde ten sta-rý stáhnul sí - tě,
 Sieh den Al - ten, wie er lau - ert, sie in sei-nem Netz zu fan-gen! Ist am En-de dei - ne Lieb-ste

B.

I. *arco*

Viol. *fp* *arco* *pp*

II. *fp* *pp*

Vle *mfp* *pp*

Vlc.

Cb.

75

Fl. pico. *cresc.*

Fl. II. *cresc.*

Ob. I. II. *[mf]*
a2

Cl. I. II. A *cresc.*
cresc. *[mf]*
a2

Fag. I. II. *[mf]*

I. II. *cresc.* *[mf]*

Cor. F
III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni
III.

Timp.

Trgl. *p*

Jit *f* (rozhněván)
f (wütend)

T. *f*
tam ne - lí - tej, mi - lé, dí - tě!
ihm schon auf den Leim ge - gan - gen?

B.

I. *cresc.* *[mf]*

II. *cresc.* *[mf]*

Vle *cresc.* *[arco]* *[mf]*

Vlo. *[arco]* *[mf]*

Cb. *[mf]*

k vzte - ku mne do - há - ní,
Laßt mich doch in Ru - hel

675

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jitř

k vzte - ku mne do - há - níl
Weg da und gebt Ru - hel

T.
Zla - tá muž - ko, va - ri, je to pavouk sta - rý, va - ri, va - ri!
Klei - ne Flie - ge, schnell ent - rin - ne, sonst fängt dich die al - te Spin - ne!

B.
(obklopují jej)
(umgehen ihn)

ff Zle je s te - bou, mi - lý ho - chu,
Schlimme Din - ge, al - ter Jun - ge,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

arco

f

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

Fl. picc. *mf* 8

Fl. II. *mf* 8

Ob. I. II. *mf* 3

Cl. I. II. A *mf* 3

Fag. I. II.

I. II. *mf* 3

Cor. F a2

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

T.

B.

zle je s te-bou, od-by-li těl!
jetzt hat sie dich schnöde versetzt!

Muš-ka skvě-lá od-le-tě-la, muš-ka skvě-lá
Der Ver-wal-ter und dein Schützchen, drin im Saa-le

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

680

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf *3* *[p]* *fp* *fp*

mf *3* *fp* *fp*

mf *3* *fp* *[fp]*

mf *3* *pp* *pp*

mf *3* *mf* *fp* *fp*

o - pu - stí tě!
tan - zen sie jetzt.

Kde ten sta - rý stáhnul sí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě,
Sich den Al - ten, wó er lau - ort, sie in sei - nem Netz zu fan - gen!

arco *fp* *fp*

arco *fp* *fp*

fp *fp* *fp*

fp *fp* *fp*

685

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II. *fp* *a2*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *mf* *a2*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F *mf*

I. II. Trbni

III.

Timp.

Jit

T. *Nech-te po-smí-vá-ní,*
Laßt mich doch al-lei-ne,

B. *kde ten sta-rý stáhnul sí-tě, tam ne-li-tej, mi-lé dí-tě!*
Ist am En-de dei-ne Lieb-ste ihm schon auf den Leim ge-gan-gen?

I. Viol. *fp* *mf*

II.

Vle *fp* *mf* *[arco]*

Vlc. *fp* *mf* *[arco]*

Cb. *fp* *mf*

Fl. picc. *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. II. *f* *a2*

Cl. I. II. A *f* *a2*

Fag. I. II. *a2*

I. II. Cor. F *a2*

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Jiti

k vzte - ku mne do - há - ní!
sonst mach ich euch Bei - nel

T. *f*

Va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri!
Schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle!

B. *f*

Va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri!
Klei - ne Fliege, schnell ent - rin - ne, sonst fängt dich die al - te Spin - nel

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb. *arco* *mf*

77

690

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II.
 Trbni
 III.

Timp.

T.
 B.

Zle je s te-bou, mi-lý ho-chu, zle je s te-bou, od-by-li tě! Muš-ka skvě-lá
 Sag uns end-lich, al-ter Jun-ge, sag uns, Freundchen, wo ist dein Schatz? Ist das Täubchen

Zle je s te - bou, mi - lý ho - chu, od - by - li tě! Muš - ka
 Sag uns end - lich, sag uns, Freundchen, wo ist dein Schatz? Ist das

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbce I. II. F

I. II.
Trbní

III.

Timp.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

od - le - tě - la, od - le - tě - la, o - pu - stí tě!
aus - ge - flo - gen, machst du schon dem an - de - ren Platz?
Kde ten sta - rý stáh - nul sí - tě,
Sieh den Al - ten, wie er lau - ert,

skvě - lá od - le - tě - la, o - pu - stí tě!
Täub - chen aus - ge - flo - gen? Wo ist dein Schatz?

mf

mf

mf

mf

[mf]

[mf]

78

695

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

T.

B.

tam ne - li - tej, mi - lé di - tẽ, va - ri, va - ri, va - ri, va - ri, tam ne - li - tej, mi - lé
 sie in sei - nem Netz zu fan - gen! Schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, klei - ne Flie - ge, schnell ent -

Va - ri, va - ri, va - ri, va - ri,
 Schnel - le, schnel - le, schnel - le, schnel - le,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *[fz]*

Fl. II. *[fz]*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *fz*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

JiH

Nech - te po - smí - vá - ní, k vzte - ku mne do - há - ní! Nech te mne! *f*

Laßt mich doch al - lei - ne, sonst mach ich euch Bei - ne, hört ihr nicht!

T. *f*

di - tě!

rin - nel

B.

I. Viol. *fz*

II. *fp fp fp fp*

Vle *fp fp fp fp*

Vlo. *fp fp fp fp [fp fp fp fp]*

Cb. *fz*

[fz]

79 Un pochettino meno mosso

Ob. I. II. *pp* Solo 700

Cl. I. II. A *a2*

I. II. *pp*

Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Un pochettino meno mosso

(chlácholí jej)
(trösten ihn)
mezza voce

My svou ža - lost zná - me,
Al - le dei - ne Schmer - zen

li - tost s te - bou má - me,
tei - len wir von Her - zen,

kde ten chlap se zje - ví,
denn wir kön - nen al - le

Un pochettino meno mosso

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *pizz.* *p*

Ob. I. II. *p* 705

I. II. *pp* Solo

Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

mf

v lás - ce žal a
die - sen Kerl nicht

hně - vy, my to do - bře
lei - den. Al - le dei - ne

zná - me, my to do - bře
Schmer - zen tei - len wir von

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Poco a poco più animato

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Poco a poco più animato

T.

zná - me!
Her - zen.

My to do - bře zná - me,
Al - le dei - ne Schmer - zen

my to do - bře zná - me,
tei - len wir von Her - zen,

B.

zná - me!
Her - zen,

Kde ten chlap se zje - ví,
denn wir kön - nen al - le

v lás - ce žal a
die - sen Kerl nicht

hně - vy,
lei - den,

my to do - bře
die - sen Kerl nicht

Poco a poco più animato

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

p

cresc.

mf

p

cresc.

mf

p

cresc.

mf

p

cresc.

mf

arco

p

cresc.

mf

710

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 T.
 B.

my to do - bře zná - me!
 lei - len wir von Her - zen.

zná - me!
 lei - den.

Zle je s te - bou, milý ho - chu,
 Ja, so geht es, alter Jun - ge,

Tempo I.
mf mezza voce

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Tempo I.

Fl. picc. *fp*

Fl. II. *fp*

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *fp*

I. II. Cor. F

III. IV. *p*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

T. *fp*

B. *fp*

I. Viol. *fp*

II. *fp*

Vlo. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

mi - lý ho - chu, odby - li tě! *fp*
 nimm dich vor dem Al - ten in acht!

Muš - ka skvě - lá od - le - tě la, *fp*
 Sonst ist wohl dein lie - bes Täubchen

u - le - tě - la, o - pu - stí tě! *fp*
 aus - ge - flo - gen, eh du's gedacht.

715

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III.

Timp.

T.

B.

Kde ten sta-rý stáhnul sí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě, tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě,
 Seht den Al - ten, wie er lau - ert, sie in sei - nem Netz zu fan - gen! Klei - ne Flie - ge, schnell ent - rin - ne,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. pico.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Jitř

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

cresc.

p

[mf]

mf

[mf]

ff

f

[arco]

f

(Terinka chvatně vyjde z hostince)
(Terinka eilt aus dem Wirtshaus herbei)

Nech - te po - smí - vá - ní, k vzte - ku mne do - há - ní!
Al - ber - nes Ge - tu - e, laßt mich doch in Ru - he!

tam ne - lí - tej, mi - lé dí - tě! Va - ri, va - ri, pavouk sta - rý, va - ri!
sonst fängt dich die al - te Spin - ne, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle, schnelle!

VÝSTUP 5. • 5. AUFTRITT

Předešli, Terinka, purkrabí, později děvčata. — Die Vorigen, Terinka, Schloßverwalter, später Mädchen.

[Fl. I. ?] (81)

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Terinka

Jiří

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Já šťastně se ho zba - vi - la!
Gott - lob, ich hab mich los - gemacht!

Ach!
Ach!

Již je tu zas!
Schon wieder er!

HOŠI
BURSCHEN

mp

He, vzác - ný pán tu zas!
Da kommt der fei - ne Herr!

Již je tu, je tu zas!
Schon wieder dieser Kerl!

mf

Jak spěchá
Seht, wie er

pizz.

p

cresc.

cresc.

cresc.

725

Fl. picc. [Fl. I. ?]

Ob. I.II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Purkrabí Schloßverwalter

T. Má Wo

B. za ní, se ko - ři, kla - ní, jí v pa - tách ce - lý čas! tänzelt, ver - liebt scharwenzelt, der al - te Gok - kel - hahn!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

mf (velmi horlivě) (sehr eifrig) *f*

mf *espressivo*

p *fz* *mp*

p *fz* *mp*

p *fz* *fz*

82

780

Poco meno mosso

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Jiří (zlostně) (wütend)

Purkrabí Schloßverwalter Jen Na

spa - ni - lá, má roz - mi - lá, já tou žím, hle - dám seid Ihr denn, mein schön - es Kind, wie zieht es mich zu

Poco meno mosso

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

p

p

p

p

poco a poco accel.

Cl I.II.A *fp*

Fag. I.II. *fp*

I.II. Cor. F *fz*

III.IV. *fz*

I.II. Trbni *mf*

III. *mf*

mf poco a poco accel.

Jiří

poč-kej! Při-šel včas! Ra-dost ti u - chys-tám,
 war-te! Al-ter Geck! Ich sing ein Lied-chen jetzt,

Purkrabí
 Schloßverwalter

vás!
 Euch!
 poco a poco accel.

I. Viol. *fp*

II. *fp*

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

785

Ob. I.II.

Cl. I.II. A

Fag. I.II. *fz*

I.II. Cor. F *fz*

III.IV. *fz*

Jiří

pí - snič - ku za - zpí - vám! Jen poč-kej, jen poč-kej, jen poč-kej, jen poč-kej!
 das - dein Ge - müt er - götzt! Na war-te, na war-te, na war-te, na war-te!

I. Viol. *fz* dim. *ff*

II. *fz* dim. *ff*

Vle *fz* dim. *ff*

Vlc. *fz* dim. *ff*

Cb. *fz* *ff*

Allegro (♩ = 126)

Fl. picc. *p* 740

Fl. II. *p*

Fag. I, II. *f* *a2* *p* *in E*

I. II. Cor. E *p* *in E*

III. IV. *p*

Allegro (♩ = 126)

Jiti *f* *p*

Zná - te to - ho pá - na,
 Kennt ihr ei - nen Al - ten,

Allegro (♩ = 126)

I. Viol. *f* *p*

II. *f* *p*

Vle. *f* *p*

Vlc. *ff* *p*

Cb. *ff* *p*

Fl. picc. 745

Fl. II.

Ob. I, II. *a2* *mp*

Fag. I, II. *a2* *mp*

I. II. Cor. E *mp* *in E*

III. IV. *mp*

Trbe I, II, E *mp*

Jiti

sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te jej, zná - te
 dick und vol - ler Fal - ten, kennt - ihr ihn? Kennt - ihr

I. Viol. *f* *p* *mf*

II. *f* *p* *mf*

Vle. *f* *p* *mf*

Vlc. *f* *p* *mf*

Cb. *f* *p* *mf*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. E.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Její? ihm? DĚVČATA A HOŠI
MÄDCHEN UND BURSCHEN

Ze - le - na - vý frá - ček,
Im - mer fein ge - schnie - gelt,

S.
A.
T.
B.

Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej, zná - me jej!
Wir ken - nen ihn, ken - nen ihn!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Jiřt

do - tě - ra - vý ptá - ček, zná - te jej, zná - te jej?
 stets wie frisch ge - strie - gelt, kennt - ihr ihn, kennt ihr ihn?

S.

A.

T.

B.

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

I Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *p* *a 2* *fz*

I. II. Cor. E *p* *pp*

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Jiří *mezza voce*
 Pyš - ně nám tu ob - le - tu - je, s fráčkem pěk - ně vy - kra - ču - je,
 Seht ihn nur um - her - stol - zie - ren, wie ein eit - ler Pfau sich zie - ren;

S. *jej! ihn!*

A. *jej! ihn!*

T. *jej! ihn!*

B. *jej! ihn!*

I. Viol. *pizz.*

II. *p*

Vle *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *pp*

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

JiFl

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
 kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

Ha, zná - me jej!
 Wir ken - nen ihn!

ff
arco

ff
arco

ff
arco

ff
arco

ff

p

[p]

[p]

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Sopr.

K chudým sa - má pý - cha, k dív - kám slad - ce vzdy - chá, nám jen rá - ny
 Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len, vor der Herrschaft

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jiří

sá - zí, před pá - ny se pla - zí! Znáte jej? Znáte jej? Znáte
 krie - chen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

87

780

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.

I. II. Cor. E.
III. IV. Cor. E.
Trbe I. II. E.
I. II. Trbní.
III. Trbní.
Timp.
Jiří

S.
A.
T.
B.

jej? ihn?

Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, ha, ha, ha, ha, ha. Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

Ha, ja - kou no - tu vzal, jen, ho - chu, zpí - vej
Ha, die - sen eit - len Pfau, den ken - nen wir ge -

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

785

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

S.

A.

T.

B.

ff *Poco meno mosso*

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

dál, jen, ho - chu, zpí - vej, ho - chu, zpí - vej, dál, zpí - vej, dál!
 nau. Den ken - nen wir, den ken - nen wir ge - nau! Sing nur zu!

Poco meno mosso

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Instrumentation:
 I. Fl. (First Flute)
 II. Fl. (Second Flute)
 Ob. I. II. (Oboe)
 Cl. I. II. A (Clarinet in A)
 Cl. basso A (Bass Clarinet in A)
 Fag. I. II. (Bassoon)
 I. II. Cor. E (English Horn)
 III. IV. Cor. E (English Horn)
 Trbe I. II. E (Trumpet in E)
 I. II. Trbni (Trombone)
 III. Trbni (Trombone)
 Timp. (Timpani)
 Trgl. (Trunk)
 Terinka (Violin)
 Jiří (Soprano)
 Purkrabí / Schloßverwalter (Bass)
 S. (Soprano)
 A. (Alto)
 T. (Tenor)
 B. (Bass)
 I. Viol. (Violin)
 II. Viol. (Violin)
 Vle (Viola)
 Vlc. (Violoncello)
 Cb. (Contrabass)

Lyrics:
 (jenně) (sanft) *mezza voce* O us-taň již! (hrubě) (grob)
 So - va rú - že zkvé - tá, sr - šaň ko - lem lí - tá,
 Auf die Mädchen fliegt er, a - ber kei - ne kriegt er!
 Vy ho - lo - to, vy u - lič - ní - ci!
 Ge - sindel ihr! Ihr Lumpen - ba - gag!

*) hraje jen když chybí basový klarinet.
 [in mancando del clarinetto basso]

89

795

I. Fl.
II.
Ob. III.
Cl. III. A
Cl. basso A
Fag. III.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trb. I. II. E
I. II. Trb. ni
III.
Timp.
Trgl.
Terinka
Jiří
Purkrabí Schloßverwalter
S.
A.
I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

(vesele) (lustig) ó, u - staň již, ó, dej si říci; ach,
(schwei - ge) doch, so hör mich doch! Ach!
(jemně) (sanft)

děv - če, hej! Po - zor dej! Hle, již bzu - či,
Mä - del heil! Wach - sam sei! Seht nur, wie er

Vy da-re-bá - ci! Vy ničem - ní - ci!
Ge - sindel und Pack! Ihr Lumpen - bá - gag!

DĚVČATA
MÄDCHEN

Děv - če, hej! Po - zor dej! Sot - va rú - že
Mä - del, heil! Wach - sam sei! Seht nur, wie er

Děv - če, hej! Po - zor dej! Sot - va rú - že
Mä - del, heil! Wach - sam sei! Seht nur, wie er

800

I. Fl.
 II. Fl.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A.
 Cl. basso A.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E.
 III. IV. Cor. E.
 Trbe I. II. E.
 I. II. Trbni.
 III. Trbni.
 Timp.
 Trgl.
 Terinka
 Jiri
 S.
 A.
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

[P]
 Ach! ———
 Ach! ———
 Co či - ní - te,
 Was tut ihr denn!

hlu - ši, mo - jí mi - lé v du - ši, děv - če hej!
 schmeichelt, wie er Zart-sinn heu - chelt, Mä - del, hei!

zkvé - tá, sr - šán ko - lem lí - tá, děv - če, hej!
 schmei - chelt, wie er Zart-sinn heu - chelt, Mä - del, hei!

zkvé - tá, sr - šán ko - lem lí - tá, děv - če, hej!
 schmei - chelt, wie er Zart-sinn heu - chelt, Mä - del, hei!

I. Fl.
 II.
 Ob. III.
 Cl. I. II. A
 Cl. basso A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Trgl.
 Terinka
 Jiří
 S.
 A.
 I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

jste ší - le - ní? Což smy - slů svých
 So hört mich doch! Seid ihr ver - rückt?

Po - zor dej! V sladkém ob - lé - tá - ní ušt - kne zne - na -
 Wach - sam sei! A - ber nach Ge - fal - len zeigt er sei - ne

Po - zor dej! V sladkém ob - lé - tá - ní ušt - kne zne - na -
 Wach - sam sei! A - ber nach Ge - fal - len zeigt er sei - ne

Po - zor dej! V sladkém ob - lé - tá - ní ušt - kne zne - na -
 Wach - sam sei! A - ber nach Ge - fal - len zeigt er sei - ne

810

I. Fl. *mf* *fz*

II. *mf* *fz*

Ob. III. *mf* *fz*

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

— jste zba - ve - ni? Ó, u - staň, kéž říc' si
 — So schweigt doch still! O hör mich an, sei doch

Jiří

dá - ní, děv - če, hej! Po - zor dej!
 Kral - len, Mä - del, heil! Wach - sam sei!

S.

dá - ní, děv - če, hej! Po - zor dej!
 Kral - len, Mä - del, heil! Wach - sam sei!

A.

dá - ní, děv - če, hej! Po - zor dej!
 Kral - len, Mä - del, heil! Wach - sam sei!

I. Viol. *pp* [levare le sordine, uno dopo l'altro]

II. *[pp]* [levare le sordine, uno dopo l'altro]

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *[pp]*

91 Tempo I.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. A

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Tempo I.

Jiří

dáš!
still!

Děv - če, hej, po - zor dej, děv - če, hej, po - zor dej,
Mä - del, hei! Wach - sam sei! Mä - del, hei! Wachsam sei!

DĚVČATA A HOŠI - MÄDCHEN UND BURSCHEN

S. DĚV - če, hej, po - zor dej, děv - če, hej, po - zor dej, po - zor dej!
Mä - del, hei, wachsam sei! Mä - del, hei, wachsam sei, wachsam sei!

A. DĚV - če, hej, po - zor dej, děv - če, hej, po - zor dej!
Mä - del, hei, wachsam sei, wachsam sei, wachsam sei!

T. DĚV - če, hej, po - zor dej, děv - če, hej, po - zor dej, po - zor dej!
Mä - del, hei, wachsam sei, Mä - del, hei, wachsam sei, wachsam sei!

B. DĚV - če, hej, po - zor dej, děv - če, hej, po - zor dej!
Mä - del, hei, wachsam sei, wachsam sei, wachsam sei!

Tempo I.

senza sord.

I. Viol.

II.

Vle [senza sord.]

Vlc.

Cb. arco

Fl. piccolo *mp* *cresc.*

Fl. II. *mp* *cresc.*

Ob. I. II. *mp* *a 2* *cresc.*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *a 2* *mp* *cresc.*

I. II. Cor. E *mp* *cresc.*

III. IV. *mp* *cresc.*

Trbe I. II. E *mp* *cresc.*

I. II. Trbn. *mp* *cresc.*

III. *mp* [*cresc.*]

Timp.

Jitl

S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

Po - ve - de - ná	slo - va,	no - ta zbru - su	no - vá,	tu si za - hrát,
Ei, der gibt's ihm	tüch - tig,	gra - de so ist's	rich - tig!	Welch ein Spaß! Wie

I. Viol. *fp* *dim.* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *cresc.*

II. *fp* *dim.* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *[fz]* *cresc.*

Vle *vp* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *cresc.*

Vlo. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *cresc.*

Cb. *fz* *p* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *cresc.*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

(prosebně k Jiřímu)
(flehend zu Jiří)

Terinka

Jiří

Tak us - taň již! O, dej si
So hör mich doch! O hör doch

S.

A.

T.

B.

zná - te jej, Kennst ihr ihn? zná - te jej, Kennst ihr ihn?

tu si za - hrát dá - me! Jen zpí - vej dál,
sich der Al - te gif - tet! Jetzt noch ein - mal!

tu si za - hrát dá - me! Jen zpí - vej dál,
sich der Al - te gif - tet! Jetzt noch ein - mal!

tu si za - hrát dá - me! Jen zpí - vej dál,
sich der Al - te gif - tet! Jetzt noch ein - mal!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

825

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo

Cb.

říc, u - staň již!
auf, hör doch auf!

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

(smějí se) (Gelächter)

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

jen zpí - vej dál, zpí - vej dál, zpí - vej dál, ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Gleich noch ein - mal! Noch ein - mal, noch ein - mal, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

Poco più tranquillo

835

ritard.

Ob.I.II. *mf*

Cl.I.II.A

Fag.I.II. *fz*

Cor.I.II.E *p* *f*

Terinka

Poco più tranquillo

Ó, ustaň již, kzlé-mu je svá-díš, o te-be bázeň mé srd-ce sví - rá!
 O glau-be mir, schlimm wird das en - den! Mir ist so ban-ge, ach, mir ist ban - ge!

Poco più tranquillo

I. Viol. *mp espress.* *cresc.* *mf*

II. *mp* *cresc.* *mf*

Vle. *mp* *cresc.* *mf*

Vlo. *mp* [*cresc.*] *mf*

Cb. *mf*

94 in tempo

840

Ob.I.II. *p* *fz* [*pp*]

Cl.I.II.A *p* *fz* [*pp*]

Fag.I.II. *p* *fz* [*pp*]

Cor.I.II.E *p in tempo* *fz* [*pp*]

Terinka

Sám v jis-tou zhou - bu ty sle - pě pa-dáš! Ú - zko - stí vel - kou
 Ja, ins Ver - der - ben stürzt du uns bei-de! Ja, ins Ver - der - ben

in tempo

I. Viol. *p* *fz* *p*

II. *p* *fz* [*pp*]

Vle. [*p*] *fz* [*pp*]

Vlo. *p* *fz* [*pp*]

Cb. *p* *fz* [*pp*]

95

845

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Terinka

má du - še zmi - rá, ó, vy - slyš mne, když rád mne
 stürzt du uns bei - de! Komm zur Ver - nunft, komm zur Ver -

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

96 ritard. Colla parte

850

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

I. II. Trbni

III.

Terinka

más, když rád mne máš, ó, dej si ři - ci, když rád mne
 nunft, hör end - lich auf! Wenn du mich gern hast, so hör auf

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

855 in tempo

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trb. I. II. E
 I. II. Trb. ni
 III.
 Timp.
 Terinka
 Jiří

in tempo
 máš! vy-slyš mne, ó, vy-slyš mne!
 mich! hör auf mich, o hör auf mich!

Ne, ne, ne!
 Nein, nein, nein!
 DEVCATA A HOŠI - MÄDCHEN UND BURSCHEN

S.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!
A.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!
T.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!
B.	Zpí-vej Sing nur	dál, zu,	zpí-vej sing nur	dál, ha ha ha ha ha zu! Ha, ha, ha, ha, ha,	ha ha ha ha! ha, ha, ha, ha!

in tempo
ff
 I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

860

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A.
 Fag. I. II.

I. II. Cor. E.
 III. IV.
 Trbe I. II. E.
 I. II. Trbni
 III.

Timp.
 Trgl.

Jiri

Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te
 Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr

S.
 A.
 T.
 B.

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

865

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I, II.
Cl. I, II, A
Fag. I, II.
I, II.
Cor. E
III, IV.
Trbe I, II, E
I, II.
Trbni
III.
Timp.
Trgl.
Jiří
S.
A.
T.
B.
I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

je, zná - te je, zná - te je?
ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

Ha, zná - me
Wir ken - nen

je!
ihn!

Ze - le - na - vý
Im - mer fein ge -

H 3955

Fl.picc.

Fl.II.

Ob.III.

Cl.III.A

Fag.I.II.

I.II.
Cor.E

III.IV.

Trbe I.II.E

I.II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jiri

frá - ček, vy - chy - tra - lý - ptá - ček, zná - te jej, - zná - te
 schnie - geli, stets wie frisch ge - strie - gelt! Kennt - ihr ihn? - Kennt ihr

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

98

875

Fl. picc. *ff* *p*

Fl. II. *ff* *p*

Ob. II. *ff* *a2*

Cl. I, II, A *ff* *a2*

Fag. I, II. *ff* *a2* *p*

I. II. Cor. E *ff* *a2* *p*

III. IV. *ff* *p*

Trbe I, II, E *ff* *pp*

I. II. Trbni *f*

III. *f*

Timp. *f*

Trgl. *f* [*p*] [*?*]

Jiri

S. *fej? ihn?* *Pyš - ně nám tu o - ble - tu - je, s fráčkem pěk - ně*
Seht ihn nur um - her - stol - zie - ren, wie ein eit - ler

A. *Ha, zná - me jej!*
Wir ken - nen ihn!

T. *Ha, zná - me jej!*
Wir ken - nen ihn!

B. *Ha, zná - me jej!*
Wir ken - nen ihn!

I. Viol. *ff* *pizz.*

II. *ff* *pizz.*

Vle. *ff* *pizz.*

Vlc. *ff* [*p*]

Cb. *ff* [*p*]

99 880

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. III.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Jitř

vy - kra - ěu - je, zná - te - jej, zná - te jej, zná - te jej?
Pfau sich zie - ren! Kennt ihr - ihn? Kennt ihr - ihn? Kennt ihr ihn?

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

Ha, zná - me
Wir ken - nen

pizz. [p]

Fl. piccolo. *p*

Fl. II. *mp*

Ob. II. *p*

Cl. II. A. *mp*

Fag. II. *p*

I. II. Cor. E. *[p]*

III. IV. *[p]*

Trb. I. II. E.

I. II. Trbn. *[p]*

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle. *[p]* pizz.

Vlo. *[p]* pizz.

Cb. *[p]*

Což smy - slů svých jste zba - ve - ni,
Ihr seid wohl al - le ganz ver - rückt!

K chudým sa - má pý - cha, k dív - kám slad - ce vzdy - chá,
Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

Aj, hled' - me jen tu ne - ple - chu, to ha - nebnost je ne - slý - cha - ná, aj,
Ihr un - verschäm - tes Lum - pen - pack! Na, war - tet nur, das tränk ich euch ein! Ihr

jej! Frá - ček ze - le - na - vý, sr - šán do - tě - ra - vý
ihn! Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

jej! Frá - ček ze - le - na - vý, sr - šán do - tě - ra - vý
ihn! Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

jej! Frá - ček ze - le - na - vý, sr - šán do - tě - ra - vý
ihn! Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

jej! Frá - ček ze - le - na - vý, sr - šán do - tě - ra - vý
ihn! Ar - me Leu - te quä - len, uns die Wei - ber steh - len,

Fl.picc. *cresc.*

Fl.II. *cresc.*

Ob.I.II. *a2* *[fz]*

Cl.I.II.A *cresc.* *[f]*

Fag.I.II. *cresc.* *[f]*

I.II. Cor.E *a2* *[fz]*

III.IV. *[f]*

Trbe I.II.E

I.II. Trbní

III.

Timp.

Trgl.

Terinka *[cresc.]*

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I. Viol. *p cresc.* *[fz]*

II. *p cresc.* *[fz]*

Vlo. *p cresc.* *[fz]* *[arco]*

Vlo. *p cresc.* *[f]* *[arco]*

Cb. *[p] cresc.* *[f]*

tak dráž - dit jej, jste ší - le - ní!
Wollt ihr nicht end - lich stil - le sein! Ach!

nám jen rá - ny sá - zí, před pá - ny se pla - zí, zná - te jej, zná - te.
vor der Herrschaft krie - chen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn? Kennt ihr

hled' - me jen tu ne - ple - chu, tak tu - pit mne, věc ne - slý - cha - ná. Já, pur - kra - bí, terč
un - verschämtes Lum - penpackt! Na, war - tet nur, das tränk ich euch ein! Den Schloß - verwal - ter,

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

pyš - ně ob - le - tu - je, s fráč - kem vy - kra - ču - je, známe jej,
vor der Herrschaft kriechen, kei - ner kann ihn rie - chen! Kennt ihr ihn?

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

je-j, zná-te je-j?
ihn? Kennt ihr ihn?

po - smě - chu, já pur - kra - bí!
mich zu höh - nen! Lü - mel ihr!

zná-me je-j! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Kennt ihr ei - nen Al - ten,

zná-me je-j! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Kennt ihr ei - nen Al - ten,

zná-me je-j! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha. Kennt ihr ei - nen Al - ten,

zná-me je-j! Zná-me to - ho pá - na,
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ei - nen Al - ten,

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Trgl.
 Terinka
 Jiří
 Purkrabí
 Schloßverwalter

S.
 A.
 T.
 B.

I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

sta - ré - ho sr - šá - na, zná - me, zná - me, zná - me je!
 dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr, kennt ihr, kennt ihr ihn?

sta - ré - ho sr - šá - na, zná - me, zná - me, zná - me je!
 dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr, kennt ihr, kennt ihr ihn?

sta - ré - ho sr - šá - na, zná - me, zná - me, zná - me je!
 dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr, kennt ihr, kennt ihr ihn?

sta - ré - ho sr - šá - na, zná - me, zná - me, zná - me je!
 dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr, kennt ihr, kennt ihr ihn?

Ach,
 Ach,
 Zná - te to - ho
 Kennt ihr ei - nen

Vás po - vě - sit na
 Na, war - tet nur, ihr

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiri

Purkrabi
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

u - staň již, ach, ustaň již, u - staň, ach! —
sei doch still, ach, sei doch still, hör doch auf! —

pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, jej, zná - te jej? —
Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, hei, kennt ihr ihn? —

ši - be - ni - ci, však já vám dám, vy ni - čem - ní - oi, však já vám dám! —
kennt mich noch nicht! Ich bringe euch an den Gal - gen al - le! Das sollt ihr sehn! —

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

Zná - me jej! Zná - me jej, zná - me jej!
Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, kennt ihr ihn?

(103) Molto vivace (♩ = ♩)

910

Fl. pico.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Molto vivace (♩ = ♩)

Terinka

Jiri

Purkrabi
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

At jen ji sly - ši, nás ne - za -
Mag er das Liedchen im - mer nur

At jen ji sly - ši, pí - sni - ěku na - ši!
Mag er das Liedchen im - mer nur hö - ren!

Molto vivace (♩ = ♩)

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. Timp. Trgl. Terinka Jiří Purkrabí Schloßverwalter S. A. T. B. I. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

925

pís - nič - ku na - ši, nás ne - u - ti - ši,
im - mer nur hó - ren, und sollt's ihn stö - ren,

vy da - re - bá - ci! Vy ho - lo - to, vy da - re - bá - ci, vy u - lič - ní - ci,
ihr Lumpenbande! Ge - sindel ihr, ihr Ta - ge - die - be, ihr Erz - fa - lot - ten,

za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
auf al - len We - gen, im gan - zen Städt - chen tón't's ihm ent - ge - gen.

za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
auf al - len We - gen, im gan - zen Städt - chen tón't's ihm ent - ge - gen.

za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
auf al - len We - gen, im gan - zen Städt - chen tón't's ihm ent - ge - gen.

(105) poco a poco stringendo

930

935

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. Timp. Trgl.

Terinka

Jifi

Purkrabi Schloßverwalter

S. A. T. B.

nás dann ne-za-stra - ší! Nakaž-dé ce - stě za-zní mu všu - de, zná-te jej,
 hör er halt weg! Auf al - len We - gen tön't ihm ent - ge - gen: Kennt ihr ihn,

však já vám dám, však já vám dám, však já vám dám, však já vám dám!
 euch tränk ich's ein! Das sollt ihr sehn! Das sollt ihr sehn, das sollt ihr sehn!

Na kaž-dé ce-stě za-zní mu všu-de, po ce-lém mě-stě zpí-vat se bu-de!
 Auf al-len Straßen, auf al-len We-gen, im ganzen Städtchen tön't ihm ent - ge-geh!

Na kaž-dé ce-stě za-zní mu všu-de, po ce-lém mě-stě zpí-vat se bu-de!
 Auf al-len Straßen, auf al-len We-gen, im ganzen Städtchen tön't ihm ent - ge-geh!

Nakaž-dé ce-stě za-zní mu všu - de, po ce-lem mě-stě zpí-vat se,
 Auf al-len Straßen, auf al - len We - gen tön't ihm ent - ge - gen: Kennt ihr ihn?

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

poco a poco stringendo

106 (♩ = ♩)

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Trgl.
 Terinka
 Jiří
 Purkrabí
 Schloßverwalter

Ach!
 Ach!

zná - te jej?
 kennt - ihr ihn?

Vy ho - lo - to, vy u - lič - ní - ci, vy da - re - bá - ci, vy ni - čem - ní - ci,
 Tä - ge - die - be, Stra - ßen - ge - sin - del, Nichts - nut - ze, Gau - ner, Lüm - pen, Ver - bre - cher!

Na kaž - dé ces - tě, za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
 Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

Na kaž - dé ces - tě, za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
 Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

zpí - vat se bu - de, po ce - lém mě - stě, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
 Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

zpí - vat se bu - de, za - zní mu všu - de, po ce - lém mě - stě zpí - vat se bu - de!
 Auf al - len Stra - ßen, auf al - len We - gen tönt ihm das neu - e Lied - chen ent - ge - gen!

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

Fl. picc. 940

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiti

Purkrabi
Schloßverwalter

S. *však já vám dám!*
Euch tränk ich's ein!

A. *Ju - ché!*
Juch - he!

T. *Ju - ché!*
Juch - he!

B. *Ju - ché!*
Juch - he!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl.pico.

Fl.II.

Ob.I.II.

Cl.I.II.A

Fag.I.II.

I.II.
Cor.E

III.IV.

Trbe I.II.E

I.II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

I.
Viol.

II.

Vlo

Vlc.

Cb.

950

Detailed description: This is a page of a musical score for orchestra, numbered 157. The score covers measures 950 to 955. The instruments are arranged in several systems. The first system includes Piccolo Flute (Fl.pico.), Flute II (Fl.II.), Oboe I and II (Ob.I.II.), Clarinet I and II A (Cl.I.II.A), and Bassoon I and II (Fag.I.II.). The second system includes Horn I and II (I.II. Cor.E), Horn III and IV (III.IV.), Trumpet I, II, and E (Trbe I.II.E), Trumpet I and II (I.II. Trbni), and Trumpet III (III.). The third system includes Timpani (Timp.) and Triangle (Trgl.). The fourth system includes Violin I (I. Viol.), Violin II (II.), Viola (Vlo.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The Piccolo Flute and Flute II parts have a melodic line with some grace notes. The Oboe and Clarinet parts play sustained chords. The Bassoon part has a rhythmic pattern. The Horns and Trumpets play sustained chords. The Timpani part has a rhythmic pattern. The Triangle part has a rhythmic pattern. The Violin I and II parts have a melodic line. The Viola part has a rhythmic pattern. The Violoncello and Contrabass parts have a rhythmic pattern. The number 950 is written above the first measure of the Piccolo Flute part.

VÝSTUP 6. • 6. AUFTRITT

*Purkrabí (sám), – Schloßverwalter (allein).**Allegro moderato*

155

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. C I. II. Trbni III.

Timp.

Allegro moderato

Purkrabí
Schloßverwalter

To mně se stát... tak ctí-te pá-na? Již kú-řa-du
 Ich rä-che mich! Mich so zu höh-nen! Mich Amts-person!

Allegro moderato

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Purkrabí
Schloßverwalter

960

je respekt ztra-cen. Ó, ce - lý svět je na rub zvrá - cen! Tak
Das ist Re - vol - tel Die Ob - rigkeit ist tief be - lei - digt! Die

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

(108)

Ob. I. II.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.

965

in F

Purkrabí
Schloßverwalter

tu - pit mne, věc ne - slýcha - ná! Já na - u - čím vás pí - sničkám!
Ob - rig - keit in mei - ner Person! Ich bring euch noch das Sin - gen bei!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

colla parte

(109) Allegro

(v největším rozhorlení hrozí na hochy)
(in größter Wut droht er den Burschen)

Purkrabí
Schloßverwalter

970

Vás po - vě - sit na ši - be - ni - ci,
Ihr kennt mich nicht, ihr Lum - pen - ban - de!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

Allegro

(110)

975

Fl. II.
Ob. I. II.
Fag. I. II.
I. II.
Cor. F
III. IV.

Purkrabí
Schloßverwalter

však já vám dám, vy ni-čem-ní - - - cí!
Eech laß ich noch am Gal-gen bau - - - meln!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

(111) Allegro energico

Solo
marcato

Fag. I. II.
Timp.

Purkrabí
Schloßverwalter

Počkej-te, vy
War-tet nur, Fa -

Allegro energico

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

in B a 2

985

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

Purkrabí
Schloßverwalter

blá - zni, ho - ši bo - ha - prá - zdní, do - sta - ne - te náhradu, do - sta - ne - te náhradu,
 lot - ten, mich wollt ihr ver - spot - ten! Ihr bekommt den rechten Lohn, ihr bekommt den rechten Lohn!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

112

990

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

Purkrabí
Schloßverwalter

(ukazuje na sebe)
(schlägt sich an die Brust)

já, o - so - ba ú - řa - du, chá - sky posměch trpět mám! Což ne - jsem já, já - řku, sla - vný
 Jetzt habt ihr das Gau - di - um, doch ihr habt zu früh ge - lacht! Ihr kennt mich schlecht! Seid ihr nicht in

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

Purkrabí
Schloßverwalter

ú - řad sám, — já - řku, slavný ú - řad sám? Počkej-te, vy blázni, počkej-te, vy blázni,
mei - ner Macht? Seid ihr nicht in mei - ner Macht? War-tet nur, Fa-lot-ten! Mich wollt ihr ver-spotten?

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

poco ritard.

1000

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cor. III. IV. F

Purkrabí
Schloßverwalter

ho - ši bo - ha - prázd - - - - ni!
Mich wollt ihr ver - spot - - - - ten?

poco ritard.

poco ritard.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

114 in tempo

Fl. picc. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F

III. IV. *mf* *p* *a2*

Trbe I. II. C

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp.

in tempo

f

Purkrabí
Schloßverwalter

Až jen po-ní-že-ní při-jdou ku pla-ce-ní, žá-dat sle-ve-ní-čko, žá-dat sle-ve-ní-čko,
Bald ist Steu-er-zahl-tag! Hei, das wird ein Qual-tag! Fleht ihr dann um Nach-laß, Stun-dung o-der sonst was,

in tempo

I. Viol. *mf* *mp* *pizz.*

II. Viol. *mf* *mp* *pizz.*

Vle. *mf* *[mp]* *[pizz.]*

Vlc. *mf*

Cb. *mf* *mp* *[pizz.]*

1005

Fl. picc. *p*

Fl. II. *mp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *p* a 2

I. II. Cor. F

III. IV. *pp*

Trbe I. II. C in C *mp*

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp. *p*

Purkrabí
Schloßverwalter

S. *f*
[Dietro la scena]
Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr die - sen Al - ten,

A. *f*
Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr die - sen Al - ten,

T. *f*

I. Viol. *arco* [*mp*]

II. Viol. *arco* [*mp*]

Vle. *mf* pizz.

Vlc. *mf*

Cb. *mp*

115

1010

Fl. picc. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *mf* *a2*

ff

I. II. Cor. F

III. IV. *p*

Trbe I. II. C *p*

I. II. Trbní *p*

III. *p*

ff

Timp. *p*

f

Purkrabí
Schloßverwalter

ff

pak se ze-ptám: zná - te
Dann frag ich euch: Kennt ihr

jej? zná - te jej?
ihn? Kennt ihr ihn?

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

S. *ff*

zná - te jej?
kennt ihr ihn?

Zná - te jej,
Kennt ihr ihn?

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

A. *ff*

zná - te jej?
kennt ihr ihn?

Zná - te jej,
Kennt ihr ihn?

zná - te jej?
Kennt ihr ihn?

T. *mf*

Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te jej?
Kennt ihr ei - nen Al - tein, dich und vol - ler Fal - ten, kennt ihr ihn?

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mp*

fff

fff arco

fff arco

fff arco

Poco più mosso

1015

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. C
I. II. Trbni
III.
Timp.

Poco più mosso

Purkrabí
Schloßverwalter

(Za scénou smích)
(Gelächter hinter der Bühne)

S.
A.
T.

Zná - te jej,
Kennt ihr ihn,
zná - te jej,
kennt ihr ihn,
zná - te jej?
kennt ihr ihn?

Poco più mosso

I. Viol.
II.
Vle.
Vlo.
Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II.
Cor. F
III. IV.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Tempo I. 1020 (117)

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Timp.
Purkrabł
Schloßverwalter

Pře-jde smích a pře-jde zpěv, u-ti-ší-se
Eu-er Ů-ber-mut ver-gelt, wenn ihr vor dem

Tempo I.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

1035

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Purkrabí
Schloßverwalter

buj - ná krev,
Schloßvogt steht. zvi - te, co to respekt jest, kdo je pán a ko - mu čest, zvi - te, co to respekt jest,
Dann wird je - der schnell be - lehrt, wie man sei - ne Herrschaft ehrt, dann wird je - der schnell be - lehrt,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(118)

1030

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Purkrabí
Schloßverwalter

kdo je pán a ko - mu čest. Což já ne - jsem ú - řad sám? Já - řku, slav - ný
wie man sei - ne Herrschaft ehrt! Dann bin ich es, der da lacht! Seid ihr nicht in

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

con forza

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

Purkrabí
Schloßverwalter

ú - řad sám, — já - řku slavný ú - řad sám! Počkej - te, vy blá - zni, počkej - te, vy blá - zni,
 mei - ner Macht? Seid ihr nicht in mei - ner Macht? Wár - tet nur, Fa - lot - ten! Mich wollt ihr ver - spot - ten!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

poco ritard.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cor. III. IV. F

Purkrabí
Schloßverwalter

ho - ši bo - ha - prázd - - - - ní!
 Mich wollt ihr ver - spot - - - - ten!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

in tempo

Fl. piccolo *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F

III. IV. *p* a 2

Trbe I. II. C

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp.

in tempo

ff

*Purkrabí
Schloßverwalter*

Při re-kru-to-vá-ní bu-de na-ří-ká-ní, kla-něť se mi při-jde-te, svi-je-ti se bu-de-te,
 Und beim Re-kru-tie-ren, hei,welch La-men-tie-ren! Ei, da bet-telt mancher wohl, daß ich ihn ver-scho-nen soll.

in tempo

I. Viol. *mf* pizz. *p*

II. *mf* pizz. *p*

Vle. *mf* *p*

Vlo. *mf* [*>*]

Cb. *mf* *p*

1045

Fl. picc. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *a2* *s*

I. II. Cor. F

III. IV. *p*

Trbe I. II. C *mp*

I. II. Trbni *p*

III. *p*

Timp. *p*

Purkrabí Schloßverwalter *p*

pak se ze-ptám:ho-ši, hej! Zná - te pá - na, zná - te jej?
 Dann sing ich so vor mich hin: Die - sen Al - ten, kennt ihr ihn?

(Sbor za jevištem) (Chor hinter der Bühne)

[Coro dietro la scena]

S. *p*

A. *p*

T. *p*

Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
 Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten? Kennt ihr ei - nen Al - ten,
 Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zná - te to - ho pá - na,
 Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten? Kennt ihr ei - nen Al - ten,

I. Viol. *arco* *mp* *arco*

II. *mp*

Vle. *s*

Vlc. *mf* *s*

Cb. *mf*

Fl. picc. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p* a 2

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C *p* [*mf*]

I. II. Trbni

III. *p*

Timp. *p*

Purkrabl
Schloßverwalter

S. *f*

A. *f*

T. *mf*

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle. *mp* [*arco*]

Vlc. *mp* [*arco*]

Cb. *mp*

Ha - ha - ha - ha, ho - ši, hej, zna - te pá - na, zna - te jej, ho - ši, zna - te
 Dann sing ich so vor mich hin: Die - sen Al - ten, kennt ihr ihn? Burschen, kennt ihr

zna - te jej? Zná - te jej? zna - te jej! Ha, zna - me
 kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, ha, kennt ihr

zna - te jej? Zná - te jej? zna - te jej! Ha, zna - me
 kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn, ha, kennt ihr

Zná - te to - ho pá - na, sta - ré - ho sr - šá - na, zna - te jej! Ha, zna - me
 Kennt ihr ei - nen Al - ten, dick und vol - ler Fal - ten, kennt ihr ihn, ha, kennt ihr

1055

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. C
I. II. Trbni
III.
Timp.

Purkrabł
Schloßverwalter

S.
A.
T.

jej, ho-ši, zná-te jej? *ff.*
ihn, Burschen, kennt ihr ihn?

jej, ha, zná-me jej! Zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
ihn, ha, kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

jej, ha, zná-me jej! Zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
ihn, ha, kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

jej, ha, zná-me jej! Zná - te jej, zná - te jej, zná - te jej?
ihn, ha, kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn? Kennt ihr ihn?

I. Viol.
II.
Vle.
Vle.
Cb.

Più mosso

Fl. piccolo

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Purkrabi
Schloßverwalter

(Velký hluk a smích)
(Großer Lärm und Gelächter)

S.

A.

T.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

VÝSTUP 7. • 7. AUFTRITT

Terinka, Jiří, purkrabí (v pozadí). – Terinka, Jiří, Schloßverwalter (im Hintergrund).

Allegro ma non tanto

1065

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. A *in A*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Arpa

Allegro ma non tanto

(vyčítavě)
(vorwurfsvoll)

Jiří

Chci s tebou pro-mluvit!
Jetzt will ich Re-chenschaft!

Allegro ma non tanto

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

con sord.

1070

Terinka
Musím ti domluvit! Co jste to ztro-pi-li? Zle bu-de s tebou!
Du for-derst Rechenschaft? Du hast es nö-tig grad, mit deinem Unfug!

Jiří

I. *Viol.*
II. *Viol.*
Vle.
Vlo.
Cb.

p
con sord.
p
con sord.
p
con sord.
p

p
[*p*]
[*p*]
p
p

1075

Cl. I. II. A
Fag. I. II.
Cor. I. II. F

Terinka
Zle bude s tebou!
Schlimm wird das enden.

Jiří
Li-bí se pa-ná-čku, lí-bí se pa-ná-čku v kole jen s tebou!
Wie du dich anschiegst, wie du dich anschiegst an ihn beim Tanzen!

Nemá-te
Du mißt von

I. *Viol.*
II. *Viol.*
Vle.
Vlo.
Cb.

fz
fz
fz
fz
fz

f
f
f
f
f

p
[*p*]
p
p
p

124

1080

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Terinka

Jiří

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ro - zu - mu, co z to - ho vzej - de, zle bude s te - bou!
Sin - nen sein! Schlimm wird das en - den, schlimm wird das en - den!

(stále rozčilen a žárlivě)
(immer erregt und eifersüchtig)

Po-zbudu ro - zu - mu, z mysli mi ne - jde,
Wenn ich von Sin - nen bin, du bist allein schuld!

125

1085

(rozmarňé)
(schelmisch)

Terinka

Jiří

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

že se ti pro - ti - ví, mu - sím to sly - šet!
Sag, daß du mich nur liebst, ich will es hö - ren!

Ne, ne, ty žár - li - vý,
Nein, nein, das sag ich nicht,

1090

Terinka
nemáš to sly-šet!
sollst gar nichts hö-ren!

Žal můj se u-ti - ší slo-ví - čkem tvojim! -
Eir. einz - ges Wörtchen nur, ein einz - ges Wörtchen!

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

(125)

1095

Terinka
Ně-kdo nás u - sly - ší, pojd, — pojd, já se bo-jím!
Wenn uns ein Frem - der hört! Komm, — komm, mir ist ban-ge,

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Poco meno mosso

(127)

molto rit.

1105

Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

Poco meno mosso

molto rit.

Terinka
Pojd, pojd, pojd!
komm, komm, komm!

Poco meno mosso molto rit.

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

128 Larghetto (♩ = 88)

Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.
Arpa

Larghetto (♩ = 88)

dolce

Žižl
Po - hleď mi do b - ěi, po - dej mi ru - ku,
Schau in die Au - gen mir, hier kannst du le - ser,

Larghetto (♩ = 88)

Viol. solo molto cantabile espressivo

Viol. solo (ossia Fl. I.)
I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1110

Arpa
Žižl
ztiš slo - vem je - di - ným v mém srd - ci mu - ku!
wie du ver - zau - bert hast mein gan - zes We - sen!

Viol. solo
I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D.

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Arpa

FFI

Ztiš slo - vem je - di - ným v mém srd - ci mu - ku! Úz - kost mne
 Wie du ver - zau - bert hast mein gan - zes We - sen Und den - noch

Viol. solo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Arpa

Jiří

ve - li - ká o te - be sou - ží, kéž srd - ce u - sly - ší,
 quäl ich mich Stun - de um Stun - de, bis ich das ei - ne hör

Viol. solo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

131

1130

1135

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. D.

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Arpa

Jitř

Jest - li mne v lás - ce máš, - - - jest - li mne v lás - ce máš, kdy mi to
daß du mich ger - ne hast, - - - daß du mich ger - ne hast und kei - nen

Viol. solo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

132

Poco più mosso

133

Poco animato

1140

I. Fl. *p*

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. D

I. II. Trbni *pp*

III. Trbni

Timp.

Arpa

Terinka *Poco più mosso*

Poco animato
mezza voce

Múj mi - lý, ty se ptáš, což-pak to ne-víš? Já ne-ptám se! Proč mám se
 Du lie - ber, dummer Bub, muß ich's dir sa-gen? Ich frag dich nicht, war-um denn
 zjevíš?
 andern.

Jiřt

Viol. solo *Poco più mosso*

p trem.

mf espress. *Poco animato*

I. Viol. *fp trem.* *pp*

II. Viol. *fp* *[pp]*

Vle *p* *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *fp* *[pp]* *pp*

poco più accel.

1145

1150

I. Fl. I. II. *p* *p* *cresc.*

Ob. I. II. [*p*] [*p*] [*p*]

Cl. I. II. B [*p*]

Fag. I. II. [*p*] *p*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

p *poco più accel.*

ptá-ti? Co ří-ci mú-žeš, vím to, vím, vždy na to my-slím,
 fra-gen? Denn dei-ne Ant-wort weiß ich ja. Wüßt ich's nicht längst schon,

Viol. solo *dim.* *pp* *Tutti* *poco più accel.*

I. Viol. [*pp*] *p* *cresc.*

II. *p* *cresc.*

Vle *dim.* *pp* *p 18* *18 cresc.*

Vlo. [*pizz.*] *dim.* *pp* *p 18* *12 cresc.*

Cb. *fz* [*pp*] *p cresc.*

1160

rit.

I. Fl. I. II. [p] p [p] p

Ob. I. II. [p] p

Cl. I. II. B [p] p

Fag. I. II. a² 3 3 3 3 p p

I. II. Cor. F [p] p

III. IV. [p] p

Trbe I. II. D

I. II. Trbni [p] p

III. [p] p

Timp. tr p

Terinka rit. pp

jak rád mne más, to mlč - ky zje - vís! Mám
daß du mich liebst, auch oh - ne Wör - tel Ich

I. Viol. [p] p

II. [p] p

Vle 18 p 18

Vlo. 3 3 3 3 p

Cb. p

rit.

Tempo I.

1165

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. D. I. II. Trbni III. Timp.

Arpa

Tempo I.

Terinka Jiři

rá - da tě tak dlou - ho již! A ty se ptáš, —
 hab — dich lieb, *pp* kei - nen als dich! Daß du noch fragst,
 Pohled' mi do o - čí, podej mi ru - ku, ztiš slovem je - di -
 O, hol - des Zauberwort in dei - nem Munde! Sag's noch einmal, mein

Tempo I.
mezza voce

Viol. solo I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

pp molto tranquillo

1170

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. D.

I. II. Trbni III.

Timp.

Arpa

Terinka

Jiřt

Viol. solo

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ty ne - tu - říš? A ty se ptáš, ty ne - tu - říš? Co
 daß du's nicht fühlst! Daß du noch fragst, daß du's nicht fühlst! Und
 ným, ztiř slovem je - di - ným, ztiř slovem je - di - ným v mém srdci mu - ku!
 Schatz, sag's noch einmal, mein Schatz! Klingt mir's nicht wie Mu - sik in meinen Ohren,

molto cresc.

f

mf

dim.

p

ff

fz

dim.

p

a 2

poco pp

f

dim.

poco

mf

dim.

p

[molto cresc.]

mf pizz.

dim.

p

fz

dim.

p

accelerando ma non troppo

(137)

1175

1180

I. Fl. II.

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F

III. IV. *pp* *a2* *p* *[mp]*

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Arpa *pp* *cresc.* *f*

Terinka

accelerando ma non troppo

z o - čí jsi mi ne-vy-čet, jak mo - hu to - bě po - vě - dět, jest - li to ne - víš!
 sag - te dir's mein Au - ge nicht, und spür - test du's im Herzen nicht, was wä - ren Wör - te!

Jiří

p

Ú - kost mne ve - li - ká o te - bě sou - ží! Však ú - sta
 daß du mich ger - ne hast, mich ganz al - lei - ne! Doch dei - ne

accelerando ma non troppo

Viol. solo *f*

I. Viol. *pp*

II. *[pp]*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *[arco]* *trem.* *p*

I. Fl. *p*
II. Fl. *pp*
Ob. I. II. *mf [dim.] mf dim. p pp pp*
Cl. I. II. B. *mf dim. p pp*
Fag. I. II. *mf dim. p pp pp*
I. II. Cor. F. *mf dim. p pp*
III. IV. Cor. F. *mf [dim.] p [pp] dim. pp*
Trbe I. II. D.
I. II. Trbni.
III. Trbni.
Timp. *fp p pp p*
Terinka
Jiří
 líp — to vy — po — ví, hu — bin — ku je — di — nou, hu — bin — ku — je — di —
 Lip — pen sa — gen es tau — send — mal bes — ser noch mit ei — nem einz — gen
 (chce Terinku obejmout, purkrabí vstoupí mezi ně)
 (will Terinka küssen, da tritt der Schloßverwalter dazwischen)
Viol. solo *f p dim. dim. pp*
I. Viol. *mf p dim. dim. pp*
II. Viol. *mf p dim. dim. pp*
Vle. *mf p dim. dim. pp*
Vlo. *mf p dim. dim. pp*
Cb. *mf p dim. dim. pp*

Un poco più mosso, ma non troppo

1190

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Un poco più mosso, ma non troppo (ustrášeně) (erschrocken)

Terinka
Ach, on to jest! Ach, Bo - že můj,
Da! Wie - der er! Ach, lie - ber Gott,

Jiří
nou! Kuß! On to jest!
Teu - fel auch,

Purkrabí
Schloßverwalter
Náš zpěvák! Vzác - - - ná - pan-na!
Ei, seht nur! Ed - - - le - Jung-fer!

Un poco più mosso, ma non troppo

Tutti senza sord.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz. mf dim.

pizz. mf dim.

pizz. mf dim.

pizz. mf dim.

pizz. mf dim.

1195

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiri

Purkrabi
Schloßverwalter

on — to jest!
wie — der er!

Ó Bo - že můj!
schon wie - der der!

(posměšně) (spöttisch)

Svou slič - nou ta - neč - ni - ci tak pot - kat na u - li - ci,
Das nenn ich zücht - ge Sit - ten! Auf off - ner Stra - ße kiis - sen!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(139)

1200 rit.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Terinka

Ten posměch!
Die Schande!

Ó, Bo - - - že!
Die Schan - - - de!

Jiří

Ta han - ba!
Die Schande!

Purkrabí
Schloßverwalter

aj, toť je po - dí - va - ná, po - dí - va - ná, po - dí - va - ná!
Wie ei - ne nie - de - re Magd! Mein Kompliment, mein Kompliment!

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf arco

mf arco

mf arco

mf

rit.

(140)

1205

in tempo

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Purkrabí
Schloßverwalter

[in tempo]

Aj, mla - dý pa - ne, na mou čest, vy vlo - hy pěk - né má - te a
Ei, das ist un - ser Sän - ger ja, ein Mann von viel Ta - len - ten! Er

in tempo

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

p dolce

[p]

p

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

[cresc.]

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. D.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

Nás mu - či, zlo - my -
Wie quält uns die - ser

Ten chlap je je - du -
Wie bos - haft ist der

pís - nič - ky, až roz - koš jest, o - brat - ně sklá - dat zná - te.
singt so schön, ich ü - ber - leg, wie wir's ihm loh - nen könn - ten.

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

(141)

1210

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

p *[p]* *[p]* *p*

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. D. I. II. Trbni III.

in D a2 oon sord. *pp*

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí Schloßverwalter

sl- ný!
Al- tel

pl- ný!
Al- tel

Od- mě- nu slušnou u- chystám, jen těš- te se, můj
 Ich weiß ein fei- nes Pu- bli- kum, dem wird dein Sang be -

I. Viol. II. Vlo. Vlo. Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *[pp]*

1215

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Trbe I. II. D.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

mi - lý. Aj, vý - bor - ně by slu - šel vám, po - slyš - te, ka - bát
ha - gen. Bald bläst man dir den Marsch da - zu: U - ni - form sollst du

crescendo molto

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Allegro

1220

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Allegro (poděšeni) (entsetzt)

Ka - bát bí - lý! Chce mstít se nám! _____
 Du Sol - dat sein! Du müß - test fort! _____

Jit

Ka - bát bí - lý! Chce mstít se nám! _____
 Ich Sol - dat sein! Ich müß - te fort! _____

Purkrabi
 Schloßverwalter

bí - lý!
 tra - gen!

Allegro

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

1285

I. Fl. *mf*

II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV.

Trbe I. II. Es *mf*

I. II. Trbni *fz*

III. *fz*

Timp.

Jiří

ne - mně - te!
weh - re mich!

(zlostně) (wütend)

Purkrabí
Schloßverwalter

Jen po - čkej - te, vy zkrot - ne - te!
Nur im - mer - zu, dich zäh - me ich!

Aj,
Ver.

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Molto vivace

1240

I. Fl. *fp*

II. *fp* *3*

Ob. I. II. *fp* *3*

Cl. I. II. B *f* *p* *3*

Fag. I. II. *f* *p* *3*

I. II. Cor. F *f* *pp*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. Es *f*

I. II. Trbni *f*

III. *f*

Timp. *f*

Molto vivace

Terinka *f*

Purkrabi Schloßverwalter *f* *3* *3*

tu-pit hla-vu ú - řa-du! Však vím já so-bě po-ra - du, jak zkro-tit chlapce vzdor, jak
 höhnt hast du die Ob - rigkeit, bald bißt du die Ver - we - gen - heit! Dich krieg ich schon noch klein! Dich

Ó, vy-slyš
 O sei nur

Molto vivace

I. Viol. *fp*

II. *f* *pp*

Vle *f* *pp* *pizz.*

Vlc. *f* *pp* *pizz.* *arco*

Cb. *f* *pp* *pizz.* *arco*

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

mne, ó, vy-slyš a za-nech, a za-nech spor!
 still, nur ru-hig, nur ru-hig, folg mji-nem Rat!

Jiri

Vy Und

Purkrabí
Schloßverwalter

zkrotit chlapce vzdor! Kdo má tu moc, kdo má tu moc, kdo vlád - ne vám!
 krieg ich schon noch klein! Die Macht hab ich, die Macht hab ich und nüt - ze sie!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1250 (145)

I. Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *fp* 3 *p* *f*

Cl. I. II. B *fp* *a2* *f*

Fag. I. II. *fp* *p* *f*

I. II. Cor. F III. IV. *p* 3 *p* *f*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

Ach, u - staň, ať hněv u - ti - šíš! Jen drá - ždí jej
 Ach, folg mir doch, laß ab vom Streit! Du reizt ihn nur

pyš - ně so - bě ve - de - te, však do - čká - me se hra - bě - te, a ne - jste vy tu pá - nem sám a
 droht Ihr mir auch noch so sehr, Euch beug ich mich doch nim - mer - mehr. Ihr seid hier nicht der Herr al - lein! Ich

Což ne - jsem ú - řad, ú - řad sám? Kdo má tu
 Bin ich denn nicht die Ob - rig - keit? Ich bin der

I. Viol. *fp* *pp* *ffp*

II. *pp* *ffp*

Vlo. *pp* *ffp*

Vlo. *pizz.* *pp* *ffp* *arco*

Cb. *pizz.* *pp* *ffp* *arco*

1255

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

tvůj mar-ný vzdor! Ó bě-da, ó bě-da, ty mne ne-sly - šíš!
und bes-serst nichts! Hör end-lich, hör end-lich, folg doch meinem Rat!

ne-jste vy tu pá-nem sám, a ne-jste, a ne-jste vy tu pá - - - nem
seid hier nicht der Herr al-lein! Ich ge-he, ich ge-he zum Herrn Gra - - - fen

moc, kdo vlád - ne vám, kdo má tu moc, kdo vlád - ne vám?
Herr! Ich hab die Macht. Ich bin der Herr wul hab die Macht!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbní.

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

Ó, vy - slyš mne, a za - nech spor! Jen
Ach, folg mir doch, laß ab vom Streit! Du
sám! sám! Já hro-zeb těch se ne - le - kám, já hro-zeb těch se ne - le - kám, a
selbst! Ich fürchte Eu - er Dro-hen nicht, Ihr seid hier nicht der Herr al - lein! Ich

Tak tu-pit hla-vu ú-řa - du, tak tu-pit hla-vu ú-řa - du! Však
Ver - höhnt hast du die Ob-ri-g-keit, bald biřst du die Ver - we - gen - heit, bald

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Terinka

(prosebně)
(flehend)

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

drá-ždí jej tvůj mar-ný vzdor. Ach, bě - da, ty mne
reizt ihn nur und bes-serst nichts! O hör auf mich, so

ne-jste vy tu pá-nem sám, já hro-zeb těch se ne-le - kám!
fürch-te Eu-er Dro-hen nicht, Ihr seid hier nicht der Herr al - lein!

vím já so-bě po-ra - du, jak zkro-tit chlapce vzdor a pych! Kdo má tu moc, kdo vlád-ne vám! Což
büßt du die Ver - we-gen-heit! Dich zähm ich noch, das schwör ich dir! Dich zähm ich noch, das schwör ich dir! Dich

1275

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. Es I. II. Trbni III.

Timp. Trgl.

Terinka

ne - sly - šíš, ty mne ne-sly - šíš!
lang noch Zeit! En-de die-sen Streit!

Jiří

Však ne-sklo-ní mou hla-vu strach, vy mar-ně ždá-te ra - do - sti, bych
Der meint wohl gar, ich beug-te mich und win-selt' ihn um Gna-de an! Wenn

Purkrabí Schloßverwalter

ne-jsem ú-řad, ú-řad sám, což ne-jsem ú-řad sám, což ne-jsem ú-řad sám? Jen
zähm ich noch, das schwör ich dir! Dich krieg ich schon noch klein! Dich krieg ich schon noch klein! Und

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

I. Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III. Timp.

Terinka

Jiri

Purkrabi
Schloßverwalter

před vá-mi se sklo-nil v prach a že-bral va-ší mi-lo-stil Vy mar-ně ždá-te ra-do-sti, bych
Ihr auch noch so mäch-tig seid, ich bin nicht Eu-er Un-ter-tan! Der glaubt wohl gar, ich beug-te mich und

těš-te se, však já jim dám, však těš-te se, však
für das schö-ne Lied, mein Sohn, kriegst du den wei-ßen

I. Viol. *pp* *pizz.*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* *arco*

Cb. *pp*

1285

1290

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

mf

Já mar - ně pro - sím, mar - ně lkám! Ó
 Ver - ge - bens red ich, bitt ich, fleh! O

před vá - mi se ko - řil v prach a že - bral va - ší mi - lo - sti! _____
 win - selt' ihn um Gna - de an, ich win - selt' ihn um Gna - de an! _____

já jim dám! _____ Ty py - kat bu - deš za svůj hřích, máš
 Rock als Lohn! _____ Ein Wort von mir, du wirst Sol - dat. Dann

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

poco più f

[sim.]

fp

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

bě - da! Ó bě - da! Ach, mír - ni se, slyš, pro Bo - ha!
we - he, o we - he! So schwei - ge doch! Sei end - lich still!

Já hro - zeb těch se ne - le - kám,
Ich fürcht mich nicht, mag er nur drohn,

u no - hou se svi - jet mých! Jen těš - te se, však
siehst du, wer die Macht hier hat! Ja, trot - ze nur! Dich

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

arco

[fz]

[arco]

[unis.]

f

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

f *f* *f* *f*

[*fz*] *fz* *fz*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Siřt

Purkrabl
schlořverwalter

Co po - řit mam, ja ne - bo - ha, co po - řit mam, ja
 Was tu ich nur, was tu ich nur, dař er mir folgt, was
 ja hro - zeb tech, ja hro - zeb tech se ne - le - kam, se
 ich furcht mich nicht, er ist hier nicht der Herr al - lein, der
 ja jim dam, jen teř - te se, ja, ja,
 zahm ich noch! Dich zahm ich noch! Ich, ich

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

fz [*fz*] *fz* *fz* *fz* *fz*

piu fz *fz* *fz* *fz*

f *ff* *ff*

I. Fl. *p* *cresc.*
 II. Fl. *p* *cresc.*
 Ob. I. II. *p* *cresc.*
 Cl. I. II. B *a2* *p* *cresc.*
 Fag. I. II. *p* *cresc.*
 I. II. Cor. F *p* *cresc.*
 III. IV. *[mp]* *cresc.*
 Trbe I. II. Es
 I. II. Trbni
 III.
 Timp. *ff* *p*
 Terinka
 Jiří
 Purkrabí
 Schloßverwalter
 ne - bo - há, já ne - bo - há! On
 tu ich nur, daß er mir folgt! Er
 ne - le - kám! Herr al - lein! Vy
 Und
 však já vám dám, však já vám dám! Aj,
 bin hier der Herr und hab die Macht! Ver -

I. Fl. *f*

II. *f*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. B *f* *p*

Fag. I. II. *f* *p*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp. *f*

Terinka
zhu - bí tě, se po - mstí nám,
zählt dir's heim, du wirst schon selni!

Jiří
pyš - ně so - bě ve - de - te, však do - čká - me se hra - bě - te, a
droht Ihr mir auch noch so sehr, Euch beug ich mich doch nim - mer - mehr!

Purkrabí
Schloßverwalter
po - smí - vat se ú - řa - du, však vím já so - bě po - ra - du, jak zkro - tit chlap - ce
höhnt hast du die Ob - rig - keit, bald bißt du die Ver - we - gen - heit! Dich krieg ich schon noch

I. Viol. *f* *pp*

II. *pp*

Vle. *f* *pp*

Vlo. *f* *pp* *pizz.*

Cb. *f* *pp*

I. Fl. II.

Ob. I. II. *f* *a2*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f* *a2*

III. IV. *f*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka *f*

Jiří

Purkrabi
Schloßverwalter

on zhu - bí tě, se po - mstí nám, on zhu - bí
Sei doch ge - scheidt! Laß ab vom Streit! Sei doch ge -

pá - nem ne - jste tu sám, a pá - nem ne - jste tu sám, já hro - zeb
Herr seid Ihr nicht al - lein, zum Gra - fen ge - he ich selbst. Ich fürch - te

vzdor! Kdo má tu moc? Kdo vlád - ne vám? Což ne - jsem, což ne - jsem, což
klein! Die Macht hab ich und nüt - ze sie! Ich krieg dich, ich krieg dich, ich

I. Viol. *f* *p*

II. *f* *p*

Vle. *f* *p*

Vlo. *f* *p*

Cb. *f* *[arco]*

154

1320

I. Fl. II.

Ob. I. II. a2

Cl. I. II. B a2

Fag. I. II.

I. II. Cor. F a2

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp. ff

Terinka

Jiří

tě, se po - mstí nám, on
scheid, laß ab vom Streit! Er

Jiří

těch se ne - le - kám! Já
Eu er Dro - hen nicht, ich

Purkrabí

Schloßverwalter

ne - jsem ú - řad sám! Což ne - jsem ú - řad sám, což
krieg dich schon noch klein! Die Macht hab ich und nit - ze

I. Viol. ff

II. ff

Vle ff

Vlo. ff

Cb. ff

1325

1330

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

zhu - bí tě, se po - mstí nám!
 zählt dir's heim, er zählt dir's heim.

Jiří

hro - zeb těch se ne - le - kám!
 fürch - te Eu - er Dro - hen nicht!

Purkrabí
 Schloßverwalter

ne - jsem ú - řad, ú - řad sám?
 sie. Dich krieg ich schon noch klein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

VÝSTUP 8. • 8. AUFTRITT
Předešli, Bohuš, Julie. – Die Vorigen, Bohuš, Julie.

Un poco meno mosso

1885

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Piatti

Un poco meno mosso
 (přistupuje k purkrabímu, který je ještě ve sporu s Jiřím ;
 (tritt auf den Schloßverwalter zu, der noch im Streit mit Jiří ist)

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

Do-vol-te mi, pa-ne...
Möcht den Her-ren fra-gen...

(prudce se obrátí a zvysoka změní přichozi)
(wendet sich rasch um und mustert die Ankömmlingen von oben herab)

Aj, aj! „Pa-ne?“ S kým pak, pro-sím,
Ei, den „Her-ren?“ Wißt Ihr nicht, mit

Un poco meno mosso

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

1850 (158) Solo 1855

Fl. I., Ob. I. II., Cl. I. II. B, Fag. I. II., Trbn. I. II., Bohuš, Purkrabí Schloßverwalter, Viol. I. II., Vlc., Vle., Cb.

pa - ne, kde hra - bě dí, zda ne - ví - te?
 Gna - den, wir möch - ten gern zum Gra - fen gehn.

Nu, rce - te
 Sagt mir zu -

fz *mf* *p* *fz* *p* *fpp* *fpp* *fpp* *fz* *pizz.* *pp* *[pp]*

1860

Fl. I., Ob. I. II., Cl. I. II. B, Fag. I. II., Cor. I. II. F, Bohuš, Purkrabí Schloßverwalter, Viol. I., Vlc., Cb.

(netrpělivě) (ungeduldig)

My k hra - bě - ti jdem - a ne
 Wir wol - len zu ihm, nicht zu

dřív, oč pro - sí - te?
 erst, was wollt Ihr dort?

fz *fz* *arco* *fp* *fp*

159

1865

Ob. I. II. *[f]* *f* *ff*

Cl. I. II. B *f* *[f]* *ff*

Fag. I. II. *[f]* *f* *ff*

I. II. *f* *f* *ff*

Cor. F *f* *f* *ff*

III. IV. *f* *f* *ff*

Julie
Julia

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

I.
Viol. *f* *f* *p*

II. *f* *f* *p*

Vle *f* *f* *p*

Vlc. *f* *f* *p*

Cb. *f* *f* *p*

Jsme u-měl-ci!
Wir sind Künst-ler!

k vám!
Euch!

Nu, kdo jste te-dy- já se ptám!
Erst muß ich wis-sen, wer Ihr seid!

160

1870

1875

Fl. I. *mp* *3* *sp*

Ob. I. II. *mp* *p* *sp*

Cl. I. II. B *mp* *sp* *p*

Cor. III. IV. F *mp* *sp* *p*

Julie
Julia

Purkrabí
Schloßverwalter

I.
Viol. *pp* *p* *fz*

II. *pp* *p* *fz*

Vle *fz* *p* *fz*

Vlc. *fz* *p* *fz*

Cb. *fz* *p* *fz*

(prohlíží si Julii)
(betrachtet Julia)

Vás hra-bě rád nás
Der Graf emp-fängt uns
(pro sebe) (für sich)

U-měl-ci!
Künst-ler-volk!

K té chás-ce bý-vá
Den Künst-lern ist er

161

1880

Ob. I. II. *fp* *a 2* *p*

Cl. I. II. B *fz* *p*

Fag. I. II. *pp*

Cor. III. IV. F *pp*

Julie
Julia

Purkrabí
Schloßverwalter

po - zdra-ví!
si - cher-lich!

la - ska-vý.
wohl - ge - sinnt!

(k Julií, licho-tivě)
(zu Julia, schmeichlerisch)

Od smr - ti mi-lo-sti-vé pa-ní
Dies Schloß hier hat der Graf ge - mieden,

I. *fp* *p* *fp* *pp* *fp*

Viol. II. *fp* *p* *fp* *pp* *fp*

Vle. *fp* *fz* *f* *fz*

Vlc. *fp* *fz* *pp*

Cb. *fz* *pp*

162

1885

Ob. I. II. *a 2* *fp*

Cl. I. II. B *fp* *b2*

Fag. I. II. *fz*

Cor. III. IV. F *fz*

Purkrabí
Schloßverwalter

se je - ho mi - lost zám - ku stra - ní, neb zde mu
seit die Frau Grä - fin hier ver - schieden. Auch mah - nen

I. *p* *fz* *fp* *fz* *fz*

Viol. II. *p* *fz* *fp* *fz* *fz*

Vle. *fp* *fz* *fp* *fz* *[fz]*

Vlc. *fp* *fz* *fp* *fz* *fz*

Cb. *fp* *fz* *fp* *fz* *fz*

1890

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

I. II. Trbní III.

Parkrabi Schloßverwalter

při - po - mí - ná vše ne - zdár - né - ho sy - na!
 ihn die Spu - ren an den miß - rat - nen Er - ben

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1895

Cor. III. IV. F

(se strojenou lhostejnosti)
(mit gespielter Gleichgültigkeit)

Julie Julia

Aj rce - te, hra - bě sy - na měl?
 Miß - ra - ten war des Gra - fen Sohn?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

164

1400

1405

Cor. III. IV. F

Purkrabí
Schloßverwalter

Na sy-na své - ho za - ne - vřel. Ten
Er hat sich bös mit ihm ent - zweit. Der

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

165

1410

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbni

III.

Purkrabí
Schloßverwalter

v Pa - ří - ži si smy - sly splet a svět chtěl na rub o - bra - cet, a
Sohn war zu lang in Pa - ris er brach - te wir - re Plä - ne heim und

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

a 2

1415

Fag. I. II. *fz* *p*

I. II. Trbni *fz*

III.

Purkrabí Schloßverwalter
svět chtěl na rub o - bra - cet. Měl s ot-cem mno-hou ne-sho - du, chtěl
woll - te Welt - ver - beß - rer sein, und Streit gab's bald! Er plan - te ja, daß

I. Viol. *fp* *fz* *f*

II. *fp* *fz* *[f]* *f*

Vle. *[fz]* *f* *f*

Vlo. *fz* *f* *f*

Cb. *f* *f* *f*

(166)

1420

I. Fl. *ff*

II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Terinka *f*

Jiří *f*

Purkrabí Schloßverwalter
ro - bot - né - mu ná - ro - du, - ó, slyš - tel dá - ti svo - bo - du. *colla parte* *f*
künf - tig je - der Un - ter - tan - so hört nur - frei von Knechtschaft sei!

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlo. *f*

Cb. *f*

1425

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří

Bohuš

Parkrabi
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

slá va! frei sein!

Svo - bo - du! Frei - heit, ja!

slá va! frei sein!

Svo - bo - du! Frei - heit, ja!

(rozhorlen) (sich ereifernd)

On vo - lá slá vu! Tak Be - denkt doch! Frei heit! Wie

in C

3 3 3

f ff

mf

6 6

pizz. pizz.

167

1480

I. Fl.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F.
III. IV.
Trbe I. II. Es.
I. II. Tibni.
III.
Timp.
Terinka
 Bud' za to po - žeh - nán pan mla - dý
 Gott seg - ne ihu da - für, den ed - len
Julie
 Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit
 Welch ed - les, ho - hes, Ziel, das Volk von
Jiří
 Bud' za to po - žeh - nán pan mla - dý
 Gott seg - ne ihu da - für, den ed - len
Bohuš
 Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit
 Welch ed - les, ho - hes, Ziel, das Volk von
Purkrabí
Schloßverwalter
 zba-vit ú - rad vá - žno - sti, tak zkrá - tit prá - va vr - chno - sti a pri - vi - le - je sta - vu, a
 kann mandern die Ob - rig - keit ver - kür - zen in den Rech - ten und den Stan - des - pri - vi - le - gien, den
I. Viol.
II.
Vle.
Vlo.
Cb.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Julie

Julia

Jiří

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

hra - bě sám, bud' za - to po - žeh - nán ten
jun - gen - Herrn! Gott seg - ne ihn - da - für, den

svo - bo - du! Z po - ro - by z ne - ště - stí lid
Fron - be - frein! Statt E - lend, dump - fer Not, der

hra - bě sám, bud' za - to po - žeh - nán ten
jun - gen Herrn! Gott seg - ne - ihn - da - für, den

svo - bo - du! Z těch pout a z ne - ště - stí lid
Fron - be - frein! Statt E - lend, dump - fer Not, der

pri - vi - le - je sta - vu? Tak zba - vit ú - rad
Stan - des - pri - vi - le - gien! Welch un - er - hör - te

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

1440 1445

I. Fl. *f* *mf*

II. *f* *p* *mf*

Ob. I. II. *f* *p* *mf*

Cl. I. II. B *f* *p* *mf*

Fag. I. II. *f* *p*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *f* *p* *mf*

Tb. I. II. Es *f* *p* *mf* in Es

I. II. Trbni

III.

Timp. *mf*

Terinka
 mla-dý hra-bě pán, ten hra-bě pán, ó, slá - va, ó, slá - va, ó, slá -
 ed - len jun - gen Herrn, den ed - len Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei -

Julie
 bí - dný po - vzné - sti.
 Frei - heit mil - der Scheint!

Jiří
 mla - dý hra - bě - pán, ó, slá - va, ó, slá - va, ó, slá -
 ed - len jun - gen Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei -

Boluš
 bí - dný po - vzné - sti.
 Frei - heit mil - der Scheint!

Purkrabí
 vá - žno - sti? Ten blá - zen vo - lá slá - vu, vo - lá slá -
 Drei - stig - keit! Der Narr ruft auch noch Beifall, ruft noch Bei -

I. Viol. *fp* *f* *fz*

II. *fp* *f* *fz*

Vle. *f* *p* *f* *fz*

Vlc. *f* *p* *f* *fz*

Cb. *f* *p* *f* *fz*

1450

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Tbe I. II. Es I. II. Trbni III. Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří

Bohuš

Purkrabi Schloßverwalter

I. II. Viol. Vle Vlc. Cb.

1455

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV. Tibe I. II. Es I. II. Tibni III.

Timp.

Terinka

pán, ten hra - bě pán, ó slá - va, ó slá - va, ó slá - va,
 Herrn, den ed - len Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei - heit.

Julie Julia

po - vzné - sti; nechť k ži - tí vstá - vá, nechť
 mil - der Schein! O schö - ner Traum, al - lem

Jiří

hra - bě pán, ó slá - va, ó slá - va, ó slá - va,
 ed - len Herrn! Die Frei - heit, die Frei - heit, die Frei - heit.

Bohuš

po - vzné - sti; nechť k ži - tí vstá - vá, nechť
 mil - der Schein! O schö - ner Traum, al - lem

Purkrabí Schloßverwalter

ten blá - zen vo - lá slá - vu, vo - lá slá - va, ten
 Der Narr ríft auch noch Bei - fall, ríft noch Bei - fall! Das

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

1460

1461

I. Fl. *ff secco*

II. Fl. *ff secco*

Ob. I. II. *ff secco a2*

Cl. I. II. B. *ff secco*

Fag. I. II. *ff secco*

I. II. Cor. F *ff secco a2*

III. IV. *[ff] secco*

Trbe I. II. Es *[f] secco*

I. II. Trbni *[f] secco*

III. *[f] secco*

Timp. *[f]*

Terinka

Julie Julia
k ži - tí vstá - vá, nechť k ži - tí vstá - vá, vstá -
Volk zu hel - fen, dem Volk zu hel - fen, hel

Jiří
slá - va, ó slá - va, ó slá - va, ó slá -
heit! Frei - heit, o Frei

Bohuš
k ži - tí vstá - vá, nechť k ži - tí vstá - vá, vstá -
Volk zu hel - fen, dem Volk zu hel - fen, hel

Purkrabí
chloßverwalter
blá - zen vo - lá slá - vu, ten blá - zen, ten blá - zen, on vo - lá slá -
grenzt ja schier an Auf - ruhr, an Auf - ruhr und Um - sturz, das grenzt an Auf -

I. Viol. *ff secco*

II. *ff secco*

Vle *ff secco*

Vlc. *ff secco*

Cb. *ff secco*

1470

I. Fl. *mp*

II. *mp*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III.

Timp.

Terinka

Julie Julia *p*

vá! Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit svo - bo -
fen! O ed - les, ho - hes Ziel, o ed - les Ziel, dem

Jiří *p*

va! Nám vrá - tit svo - bo - du! Kéž vděc - nost ná - ro -
heit! O ed - les, ho - hes Ziel, o ed - les Ziel, dem

Bohuš *p*

vá! Jak bla - ze ná - ro - du, tak vrá - tit svo - bo -
fen! O ed - les, ho - hes Ziel, o ed - les Ziel, dem

Purkrabí Schloßverwalter *mf*

vu! Pod-da - né li - di pro-pou - štět! Kdo o - rat bu - de a kdo set, kdo po-slou - chat! Kdo po - rou -
ruhr! Und güß's Leib - ei - ge - ne nicht mehr, wer wür - de ak - kern und wer sän? Wer ist dann Herr und wer ist

I. Viol. *[pizz.]*

II. *p* *[pizz.]*

Vle. *p* *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *p*

1475

poco a poco cresc.

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es. I. II. Trbni III. Timp.

Terinka

Julie Julia Jiří Bohuš Purkrabí Schloßverwalter

Bud' po - žeh - nán, bud' po - žeh - nán,
 Gott seg - ne ihm, den jun - gen Herrn!

du a lid - ská prá - va! Jak bla - ze ná - ro - du tak vrá - tit svo - bo - du
 ar - men Volk zu hel - fen! Daß ei - ne neu - e Zeit dem Volk Ge - rech - tigkeit

du mu dí - ky vzdá - vá! Nám vrá - tit svo - bo - du, kéž
 ar - men Volk zu hel - fen! O ho - les, ed - les Ziel! O

du a lid - ská prá - va! Jak bla - ze ná - ro - du tak vrá - tit svo - bo -
 ar - men Volk zu hel - fen! Daß ei - ne neu - e Zeit dem Volk Gerech - tig -

čet! Ba vě - ru, zbo - řil by se svět, ba vě - ru, zbo - řil by se
 Knecht? Diè gan - ze Welt stünd auf dem Kopf, die gan - ze Welt - stünd auf dem

poco a poco cresc.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1480

1485

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Julie
Julia

Jiří

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

bud' po - žeh - nán ten mla - dý hra - bě pán, bud' po - žeh -
Gott seg - ne ihm, den jun - gen ed - len Herrn! Gott seg - ne

a lid - ská prá - va, a lid - ská prá - va, tak vrá - tit
und end - lich Frei - heit für al - le bräch - te! O ed - les

vdě - čnost ná - ro - du mu dí - ky vzdá - vá! Kéž vdě - čnost
ed - les Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen! O ed - les

du, tak vrá - tit svo - bo - du a lid - ská prá - va! Tak vrá - tit
keit und Frei - heit end - lich, Frei - heit end - lich bräch - te! O ed - les

svět, tak zvrá - tit rád a sprá - vu! Tak zvrá - tit,
Kopf, Ge - setz und Ord - nung wank - ten. Ge - setz und

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1490

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Tube I. II. Es.

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří

Bohuš

Pukkrábí hložverwalter

nán ten hra - bě pán!
un - sem jun - gen Herrn!

svo - bo - du a lid - ská prá - va!
Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen!

ná - ro - du mu dí - ky vzdá - vá!
Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen!

svo - bo - du a lid - ská prá - va!
Ziel, dem ar - men Volk zu hel - fen!

zvrá - tit rád a sprá - vu!
Ord - nung wär zu En - de!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1495

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. Es
I. II.
Trbni
III. e. Tb.

Timp.

Purkrabi
Schloßverwalter

Že o - tec sy - nu sho - vi - val, byl špat - ný je - mu za to
Der al - te Herr war viel zu mild. Schlecht dank - te ihm der Sohn da -

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

1500

1505

Purkrabi
Schloßverwalter

dík. Do svě - ta u - tek', ne - vděč - ník, a tam si po - bě - hli - ci
für. Er lief da - von, und noch da - zu mit ei - nem zwei - fel - haf - ten

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

175

1510

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Bohuš

p
(prudce) (heftig)

To ne - ní prav - da!
Das ist ge - lo - gen!

(rozdurděn, se stále se stupňující prudkostí)
(aufgebracht, mit stets steigender Heftigkeit)

Purkrabi
Schloßverwalter

vzal!
Weib!

Že ne - ní prav - da, co jsem řek', že ne - ní prav - da, co jsem
Wer wagt zu sa - gen, daß ich lüg? Weiß doch ein je - der hier im

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

176

1515

I. Fl. II.

Cl. I. II. B.

Purkrabi
Schloßverwalter

řek'? Či do Fran - ci - e ne - u - tek'?
Ort: er floh nach Frankreich, nach Pa - ris!

Vždyť k zou - fal - ství svých ro - di - čů se
Das al - lerschlimmste kommt ja noch: er

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

1520

I. Fl. II. Cl. I. II. B. Bohuš

Purkrabí Schloßverwalter

To ne-ni prav-da.
Das ist ge-lo-gen!

při-dal kro-tě bu-ři - čů, kte ro - tě di - vé, ne - vá - za - né, — co
schlug sich zu der Ban-de wil-der Räu-ber, Mör-der, — kennt man sie doch! — die

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

(177)

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. *Purkrabí Schloßverwalter*

1525

hrů - zy pá - še ne - slý - cha - né, on sni - mi, pan - ské kr - ve syn, je zlo - syn,
Un - tat ü - ber Un - tat häuf - ten. Er sel - ber, al - ten A - dels Sproß, ward Räu - ber,

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

dim.

1540

(178)

I. Fl. *p*

II. *p*

Ob. I. II. *a2* *p*

Cl. I. II. B *a2* *p*

Fag. I. II. *a2* *p*

I. II. Cor. F *a2* *p*

III. IV. *p*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *pp*

Piatti *p* *pp*

Terinka *dim.*

On Ja - ko - bin!
Er Ja - ko - bi - - - - - ner!

Julie Julia

ha! Ja - ko - bin!
ha! Ja - ko - bi - - - - - ner!

Jiří

On Ja - ko - bin!
Er Ja - ko - bi - - - - - ner!

Bohuš

ha! Ja - ko - bin! Tot vě - ru k smí - chu! Ty Ja - ko -
ha! Ja - ko - bi - - - - - ner! Das ist zum La - chen! Wir ken - nen

Purkrabí
chloßverwalter

I. Viol. *dim.* *p* *pp*

II. *p* *pp*

Vle *p* *pp*

Vlc. *p* *pp*

Cb. *p*

1545

1550

Ob.I.II.

Cl.I.II.B

Bohuš

bí - ny ta - ké zná - me.
selbst die Ja - ko - bi - ner!

(nedůvěřivě) (mißtrauisch)

Vždyť z Pa - ří že
Ja, aus Frank - reich,

Purkrabí
Schloßverwalter

Aj, aj, vy je zná - te?
So, so, wie, Ihr kennt sie?

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

129

1555

I.

Fl.

II.

Ob.I.II.

Cl.I.II.B

Cor.III.IV.F

Timp.

Terinka

Julie

Julia

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ppp

(směje se)
(lacht)

Ha, ha, ha, ha, on Ja - ko - bin!
Ha, ha, ha, ha, er Ja - ko - bi - ner!

se u - bi rá - me!
von wo wir kom - men!

Aj, aj, aj, aj, vy je zná
Ei, ei, ei, ei, und Ihr kennt

p (s podivem) (verrundert)

On Ja - ko - bin!
Wem gläubt man nun?

I. Fl. *pp*

II. Fl. *pp*

Ob. I. II. *pp* a 2

Cl. I. II. B *pp* a 2

Fag. I. II. *pp*

III. Cor. F a 2

III. IV. *ppp*

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III. *pp*

Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří (s podivem) (verwundert) Za Habt

Bohuš (směje se) (lacht) On Ja - ko - bin! Wem glaubt man nun?
 ha, ha, ha, ha, ha, Ja - ko - bin!
 ha, ha, ha, ha, ha, Ja - ko - bi - ner!

Furkrabi Schloßverwalter
 te? Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!
 sie? Ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei, ei!

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp* pizz.

Vlo. *pp* pizz.

Cb. *pp*

*) Možno-li o 1/2 tónu níž naladit.
 Se possibile accordare riducendo di un semitono.

1565

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es. III. Trbni III. e. Tb. Timp.

(Bohuš a Julie chtějí odejít)
(Bohuš und Julia wollen gehen)

Julie
Julia

zprá-vy jsme vám vdě-čni, bud'-te s bo-hem, bud'-te s bo-hem!
 Dank für Eu-re Aus-kunft. Le-bet wohl nun. Komm, wir ge-hen.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1570

1575

1580

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Purkrabi
schloßverwalter

Recitativo

Toť li-dé ne-bezpečni! Hoj,
Mir scheint da et-was nicht! He,
stimmt

Recitativo

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

(183) Tempo I.

1585

I. Fl. *fp*

II. *mf*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *fp*

Purkrabi Schloßverwalter

Tempo I.

po-se-čkej-te! V na-šem mě-stě - co tu
auf ein Wörtchen! Sagt, was sucht Ihr in der

Tempo I.

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

1590

I. Fl. *fz*, *p*, *dim.*, *pp*

II. *pp*

Ob. I. II. *p*, *pp*

Cl. I. II. B *p*, *pp*

Purkrabi Schloßverwalter

chce-te? Vy-kaž - te se, od-kud jde - te, vy-kaž-te se
Stadt hier? Eu-ren Aus-weis! Wo-her kommt Ihr? Zeigt mir Eu-ren

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle.

Vlc.

Cb.

184

1595

Fl. II.

Bohuš

To, vzá-cný pa-ne,
Zur rech-ten Stun-de

Purkrabí
Schloßverwalter

nám!
Paß!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

185

1600

a 2

1605

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš

se ča-sem sta-ne, však teď se chraň-te hro-zit nám!
sollt Ihr ihn se-hen. Doch warn ich Euch, uns so zu drohn!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

(186)

1610

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

III. Cor. F.

III. IV. Trbe I. II. Es.

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

(ve vzteku)
(wütend)

Já, že se chrá - nit
Wie? Seid Ihr bei Ver -

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

VÝSTUP 9. • 9. AUFTRITT

Předěšní. Sbor a Benda (příběhnou ve velikém zmatku). — Die Vorigen. Chor und Benda (eilen aufgeregt herbei).

Vivace (♩ = 66)

1615

I. Fl. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. A *in A*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E *in E*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

Vivace (♩ = 66)

mám! _____
stand? _____

Vivace (♩ = 66)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni III. e. Tb.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Slyšte nás, kde jste, slyš-te nás, li-di-čky v městě, slyš-te nás,
 Leu-te, hört, hört die Neu-ig-keit! Leu-te, hört, hört die Neu-ig-keit!

Slyš-te nás, kde jste, li-di-čky
 So hört doch, hört doch. die gro-ße

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

1625

188

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Trbe I. II. E.

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

S.

A.

T.

B.

li-di-čky, slyš-te nás! Ach, to je no-vi-na, ach, to je no-vi-na, ach, to je no-vi-na!

Aus heitrem Himmel, welche Ü-ber-raschung! Hört doch Leute, hört doch nur die gro-ße Neu-ig-keit!

v mě - stě, li-di-čky, slyš-te nás, ach, to je no-vi-na, ach, to je no-vi-na!

Kun - de! Die gro-ße Neu-ig-keit, die gro-ße Neu-ig-keit, die gro-ße Neu-ig-keit!

Li-di-čky, kde jste, Leu-te, hört, hört die

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. I. II. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe. I. II. E. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. S. A. T. B. I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Slyš - te nás, Neu - ig - keit!
li - di - čky v mě - stě, Kei - ner hat was da -
slyš - te nás! Ach, to je von ge - ahnt! Aus heitrem
Slyš - te nás, kde jste, Kei - ner hat - was da -
no - vi - na, Him - mel kam's!
Ach, Nein, ach, nein,
Slyš - te nás, kde jste, li - di - čky v mě - stě, die es er - fuh - ren!
Wir war'n die er - sten,

I. Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F.
III. IV. Trb. I. II. E.
I. II. Trbn. III. e. Tb.
Timp.
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Vocal Lyrics:
 S. li - di - čky v mě - stě, ach, ach, to je no - vi - na!
 von ge - ahnt, a - ber wir, wir wuß - ten es zu - erst!
 A. slyš - te nás, kde jste, li - di - čky v mě - stě! Ach, ach,
 Leu - te, hört, hört die, Neu - ig - keit, hört nur, hört, ach!
 T. ach, to je, ach, to je no - vi - na! Slyš - te nás, kde jste,
 wir nur ha - ben es zu - erst ge - wußt! Kei - ner hat was da -
 B. ach, to je, no - vi - na, ach, to je no - vi - na, ach, to je no - vi - na! Ach!
 Macht euch nicht lä - cher - lich, macht euch nicht lä - cher - lich, wir war'n die al - ler - er - sten!

1640

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Tröe I. II. E. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

Terinka Jiri Benda

S. A. T. B.

Ach, ach, to je no-vi - na!
Wir, wir, wußten es zu - erst!

to je no-vi - na!
Kei-ner ahn-te was!

li - di - čky v mě - stě, slyš - te nás, ach, to je no - vi - na!
von ge - ahnt, a - ber wir al - lein, wir wußten es zu - erst!

Slyš - te nás, slyš - te nás, kde jste, li - di - čky v mě - stě! Slyš - te!
Wir al - lein! Leu - te, hört doch die Neu - ig - keit, hört die Kun - de!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

Woodwind section staves for Flute (I, II), Oboe (I, II), Clarinet (I, II, A), and Bassoon (I, II). The woodwinds are mostly silent in this section, with some sustained notes in the bassoon part.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. E I. II. Trbni III. e Tb.

Brass section staves for Cor (I, II), Trumpets (III, IV), Trumpets (I, II, E), and Trombones (I, II, III, e, Tb.). The brass parts feature rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.

Timp.

Tympani staff showing rhythmic patterns.

S. A. T. B.

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, již je - dou k nám!
 Ganz un-ver - se - hens, ganz un-ver - se - hens, sie sind schon da!

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, k nám!
 Seht doch, seht, Leu - te, seht doch, seht, Leu - te, drü - ben kommen sie, drü - ben kommen sie ja!

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní, již je - dou k nám!
 Ganz un-ver - se - hens, ganz un-ver - se - hens, sie sind schon da!

Tak zne-na - dá - ní, bez u - chy - stá - ní.
 Ganz un-ver - se - hens, ganz un-ver - se - hens!

Vocal staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) with lyrics in Czech and German. Dynamics include *f* and *ff*.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

String section staves for Violins (I, II), Violas (Vle), Cellos (Vlc), and Double Basses (Cb.). The strings play a rhythmic accompaniment with *fp* dynamics and *cresc.* markings.

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

(Zazní trubka postilionova. Mezi touto hudbou mnozí pobíhají ve zmatku, sbory spěchají do pozadí jeviště vstříc hraběti)
 (Das Posthorn ertönt. Während dieser Musik laufen Manche aufgeregt hin und her, die Chöre eilen in Hintergrund dem Grafen entgegen)

Terinka Julie Julia unis. f Nu, ja - ká zprá - va, proč jste se zdě - si - li?
 Nun, sagt doch end - lich, wer denn ge - kom - men ist!

Jiří Benda unis. f Nu, ja - ká zprá - va, proč jste se zdě - si - li?
 Nun, sagt doch end - lich, wer denn ge - kom - men ist!

Bohuš Purkrabí unis. f Nu, ja - ká zprá - va, proč jste se zdě - si - li?
 Nun, sagt doch end - lich, wer denn ge - kom - men ist!

S. A. T. B.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

I. II. F. Cor. III. IV. E. Trbe I. II. E. Trbe I. II. E. (lontano) I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

S. A. T. B. *poco a poco crescendo*

p Tot jis-tá zvěst a pravda jest!
 Da sind sie schon! Sie kommen her!

p Tot jis-tá zvěst a pravda jest!
 Da sind sie schon! Sie kommen her!

p Tot pravda jest, pan hra-bě sám!
 Sie kommen schon! Sie kommen her!

p Tot jis-tá zvěst, pan hra-bě sám!
 Da sind sie schon! Sie sind schon da!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb. *poco a poco crescendo*

192

1660

I. Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F.
 III. IV.
 Trb. I. II. E.
 Trb. I. II. E. (lontano)
 I. II. Trb. ni.
 III. e. Tb.
 Piatti.
 Gr. Cassa.
 Terinka.
 Jiři Benda.
 Purkraťi hloßverwalter.
 S.
 A.
 T.
 B.
 I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

Kdo je-de k nám?
 So sagt doch, wer?
 Kdo je-de k nám?
 So sagt doch, wer?
 Znám ten zvuk, znám!
 Kenn doch den Ton!
 Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!
 Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!
 Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!
 Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!
 Již je-dou
 Gleich sind sie
 Již je-dou
 Gleich sind sie
 Pan hra-bě sám!
 Un-ser Herr Graf!
 Pan hra-bě sám!
 Un-ser Herr Graf!
 Pan hrabě sám!
 Nun, der Herr Graf!

1665

Trbe I.II.E

Trbe I.II.E (lontano)

Terinka

Jiří

Benda

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

S.

A.

T.

B.

Vlc.

Cb.

Znám ten zvuk, znám!
Un - ser Herr Graf!

Znám ten zvuk, znám!
Un - ser Herr Graf!

Znám ten zvuk, znám!
Un - ser Herr Graf!

Až vpra-vý
Zur rechten

Znám ten zvuk, znám!
Was will denn der?

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

Již je - dou
Gleich sind sie

k nám!
da!

1670

1675

Trbe I.II.E

Trbe I.II.E (lontano)

Bohuš

Purkrabí
Schloßverwalter

Vlc.

Cb.

(Bohuš a Julie ustupují poněkud stranou)
(Bohuš und Julia treten ein wenig zur Seite)

čas máspatřit nás!
Zeit soll er uns sehn.

A ú - řad neměl zprá - vu! Toi pro - ti vše - mu prá - vu!
Mich so zu ü - ber - ra - schen! Ich ah - ne bö - se Din - ge!

194 Allegretto (♩ = ♩)

Fl. piccolo
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. E
Trbe I. II. E (lontano)
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.

(posměšně k purkrabímu)
(spöttisch zum Schloßverwalter)

Allegretto (♩ = ♩)

Jiří
Ha, ha, ha, ha, zle je svá-mi, moc va-še do-ko - ná - vá!
Ha, ha, ha, ha, zlá to zpráva, Schlimme Nachricht! Jetzt geht's Euch an den Kra - gen!

(odbíhá ve chvatu)
(eilt davon)

Purkrabí
Schloßverwalter
Já ne-jsem připraven, dnes na-stal soudný den!
Was der wohl wollen mag? Ver-dammter Unglückstag!

Allegretto (♩ = ♩)

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Fl. picc. *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Fl. II. *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Ob. I. II. *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Cl. I. II. A *fz p* *fz p* *fz p* *fp fp* *fz fz*

Fag. I. II.

I. II. F *fp* *fp* *fp* *fp fp* *fz fz*

Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II. *fp* *fp* *fp* *fp fp* *fz fz*

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

I. *f* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fp fp* *fz fz*

Viol. II. *f* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fp fp* *fz fz*

Vle *f* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fp fp* *fz fz*

Vlc. *fp* *fp* *fp* *fp fp* *fz fz*

Cb. *fp* *fp* *fp* *fp fp* *fz fz*

1690 rit.

Fl. picc. *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. II. *mf* *a2*

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f* *mf*

I. II. F *f* *a2*

Cor. *f*

III. IV. E *f* *in E* *a2*

Trbe I. II. E *f*

I. II. *f*

Trbni

III. e Tb. *f*

Timp. *f* *p* *molto cresc.*

Piatti

Gr. Cassa

I. *fz* *mf* *3*

Viol. II. *fz* *mf* *3*

Vle *fz* *mf* *3*

Vlc. *fz* *mf*

Cb. *fz* *mf*

VÝSTUP 10. • 10. AUFTRITT

Predešli. Hrabě Vilém (v generálské uniformě) a Adolf. S nimi průvod hostů a služebnictvo. Sborny měšťanstva vítají hraběte v pozadí jeviště; učitel, Jiří a Terinka zůstávají státí v popředí, Bohuš a Julie stranou poloukryti u schodů kostela. Hrabě Vilém přivítivě děkuje za pozdravy a hovoří s jednotlivci. Purkrabí přichvátá později upachtěn ve slavnostním kabátě a klaní se hluboce hraběti.

Die Vorigen. Graf Wilhelm (in General-Uniform) und Adolf. Mit ihnen Gefolgschaft von Gästen und Bedienstete. Die Bürger begrüßen den Grafen im Hintergrund der Szene; Benda, Jiří und Terinka bleiben vorn, Bohuš und Julia seitlich verdeckt bei den Kirchenstiegen. Der Graf dankt leutselig für die Begrüßung und spricht mit einzelnen Bürgern. Später kommt der Schloßverwalter im Festgewand angestürzt und verbeugt sich tief vor dem Grafen.

Moderato maestoso, tempo di marcia

Fl. picc. *ff*

Fl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. A. *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E. III. IV. *ff*

Trbe I. II. E. *f secco sempre*

I. II. Trbni III. le Tb. *ff*

Timp. *ff secco sempre*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Moderato maestoso, tempo di marcia

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Slá - va, slá - va, slá - va! Hra - bě - cí mi - lo - sti, ví - tej - te nám!
Seid will - kom - men, Heil Euch! Un - ser hoch - ed - ler Herr Graf kehrt zurück!

Slá - va, slá - va, slá - va! Hra - bě - cí mi - lo - sti, ví - tej - te nám!
Seid will - kom - men, Heil Euch! Un - ser hoch - ed - ler Herr Graf kehrt zurück!

Slá - va, slá - va, slá - va! Hra - bě - cí mi - lo - sti, ví - tej - te nám!
Seid will - kom - men, Heil Euch! Un - ser hoch - ed - ler Herr Graf kehrt zu - rück!

Moderato maestoso, tempo di marcia

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff secco sempre*

Vlo. *ff secco sempre*

Cb. *ff secco sempre*

1695

196

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Tb. I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti

S.
A.
T.
B.

S dí-kem a ra-do-stí žeh - ná - me vám, s dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch immer-dar Se - gen und Glück, Gott schenk Euch im - mer-dar Se - gen und Glück!

S dí-kem a ra-do-stí žeh - ná - me vám, s dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch immer-dar Se - gen und Glück, Gott schenk Euch im - mer-dar Se - gen und Glück!

S dí-kem a ra-do-stí žeh - ná - me vám, s dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch immer-dar Se - gen und Glück, Gott schenk Euch im - mer-dar Se - gen und Glück!

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

1700

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Trb.

Timp.

Julie
Julia

Bohuš

Adolf

CORO Vi - (ad libitum)

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Tvůj o - tecl!
Dein Va - ter!

Jak mu zbě - lel vlas —
Mü - de schaut er drein!

Můj o - tecl
Mein Va - ter!

Jak mu zbě - lel vlas,
Alt ist er und grau!

(v popředí, pohlížeje na otce s pohnutím) (im Vordergrund, blickt den Grafen ergriffen an)

(shlédnuv Bohuše a Julii ptá se purkrabího) (zum Schloßverwalter auf Bohuš und Julia deutend)

Kdo je ten muž — ta že - na
Wer ist der Mann und je - ne

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

Sdí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

6 6 6 6

pp *pp* *fz* *fz* *fz* *fz*

Fl. pico
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Julie
Julia
Bohuš
Adolf
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

po dlou - hých le - tech zříš jej zas!
Nach lan - gen Jah - ren siehst du ihn!
(chce jít vstříc otci, avšak shlédne Adolfa)
(will dem Vater entgegengehen erblickt jedoch Adolf)

a z mu - že, z mu - že stal se kmet!
Vom Man - ne wur - de er zum Greis!

sním? Kdo je ten muž - ta že - na
Frau? Wer ist der Mann? Und je - ne

S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

vám! S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me
Glück! Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen - und

S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

S dí - kem a ra - do - stí žeh - ná - me vám!
Gott schenk Euch im - mer - dar Se - gen und Glück!

fz *fz* *fz* *fz*

mp

Fl.picc. *ff*

Fl. II. *ff* *a2*

Ob. I. II. *ff* *a2*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff* *a2*

I. II. Cor. E *ff* *a2*

III. IV. *ff* *a2*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Tibni *ff* *a2*

III. e Tb. *ff*

Timp.

Terinka

Julie Julia

Jiří Benda

Bohuš

Adolf

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff*

Vlo. *ff*

Cb. *ff*

Jak se - sta - ral, je z ně - ho kmet!
 Wie alt er doch ge - wor - den ist!

Jak se - sta - ral, je z ně - ho kmet!
 Wie alt er doch ge - wor - den ist!

Ó bě - da, ó bě - da, bě - da, A - dolf sot - cem
 Was seh ich, ... o bitt - rer An - blick, A - dolf ist bei

- de sním?
 Frau?

Slá - va, slá - va, slá - kom
 Seid uns, Herr, will

vám!
 Glück!

Ó, slá - va, ó, slá - kom
 O, seid uns will

Slá - va, slá - va, slá - kom
 Seid uns, Herr, will

Slá - va, slá - va, slá - kom
 Seid uns, Herr, will

p

p

p

p

1705

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Julie
Julia

Jiří
Benda

Boluš

mezza voce
Zda se sy-nem se vra - cí
Der mit ihm kam, ist das sein

bě - da!
we - he!

mezza voce
Zda se sy-nem se vra - cí
Der mit ihm kam, ist das sein

(zarazí se a ustupuje stranou)
(er hält ein und tritt zur Seite)

S.

A.

T.

B.

mým!
ihm!

(hrabě shlédne učitele a kráčí k němu do popředí)
(Graf erblickt Benda und tritt auf ihn voran)

va!
men!

va!
men!

va!
men!

va!
men!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

mf

mf

mf

mf

mf

ff

ff

ff

ff

Meno mosso

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Meno mosso

Terinka

zpět?
Sohn?

Jiří Benda

zpět?
Sohn?

Hrabě

Aj, hleď-me, náš pan u - či - tel! Jak dáv - no, kdy jsem s vá - mi dlel! Zas ve - se - lo má u vás
 Ei, seht doch un - sern Leh - rer hier! Wie lang ist's her, seit ich Euch sah! Doch fröhlich soll's hier wie - der

Meno mosso

colla parte

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

[a tempo]

1715

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

[a tempo]

Benda

hněv! Já ří - kal: ne - za - pře se krev! Přec do - žil jsem té ra - do - sti!
 grabt. Stets sag ich: Blut wil doch zu Blut. Daß ich das noch er - le - bendarf!

[a tempo]

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco

arco

arco

arco

arco

(Hrabě jeví mezi řečí Bendovou nevoli, kterou tento nepozoruje)
(Während Benda spricht, äussert der Graf seinen Unwillen, was dieser nicht bemerkt)

[ukazuje na Adolfa]
[deutet auf Adolf]

Benda
Váš syn — je to váš syn? (důstojně a hrdě)
Der Herr... ist Eu - er Sohn? (würdig und stolz)

Hrabě
Můj
Mein

I. Viol. *pp*
II. Viol. *pp*
Vle. *pp*
Vlc. *pp*
Cb. *pp*

1720

Fl. picc. *f ff*
Fl. II. *f ff*
Ob. I. II. *p a2 ff*
Cl. I. II. A *p ff*
Fag. I. II. *f ff*

I. II. *in F b ff*
Cor. F *in F a2 ff*
III. IV. *ff*

Hrabě
syn! Je proklet pro svůj čin a za-pomenut — zvr-hlý
Sohn? Ich ha-be kei-nen Sohn! Ver-stoßen ist er, und er

pesante

I. Viol. *[f] ff*
II. Viol. *[f] ff*
Vle. *[f] ff*
Vlc. *f ff*
Cb. *f ff*

Fl. picc. *fff*

Fl. II. *fff*

Ob. I. II. *fff*

Cl. I. II. A *fff*

Fag. I. II. *fff*

I. II. Cor. E *in E*

III. IV. *in E* *ff*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *fff*

Timp. *pp*

Julie
Julia

Ach!
Ach!

(stranou, bolestně)
(beiseite, schmerzlich)

Bohuš *mp* *p*

Hrabě
Graf

syn!
bleibt's!

Proklet!
Himmel!

Za-po-menut!
Unversöhnlich!

Vás no-vý pán bud' u-ví-
Hier bring ich euch den neuen

I. Viol. *fff* *colla parte* *p* *fz*

II. *fff* *p* *fz*

Vle. *fff* *p* *fz*

Vlo. *fff* *fz*

Cb. *fff* *fz*

(201)

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

Hrabě
Graf

Purkrabí
Wiloßverwalter

S.

A.

T.

B.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

Náš pán!
Der Herr!

(ukazuje na Adolfa)
(deutet auf Adolf)

tán! Zde A-dolf, dědic můj, váš
Herrn! Mein Er-be, eu-er Herr! Eu er

Tempo I.

1730

Fl. piccolo
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV. Cor. E
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.

Julie
Julia
Hrabě
Graf
S.
A.
T.
B.

Tempo I.

Jej vob - je - tí, nám pro - kie - tí!
O wel - cher Schlag! O Un - glücks - tag!

pán!
Herr!

Náš no - vý pár bud' po - žeh - nán,
Seid uns gegrüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

I. Viol.
II. Viol.
Vlo.
Vlo.
Cb.

Tempo I.

Fl. piccolo
Fl. I.
Ob. I.
Cl. I. II. A
Fag. I.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Julie Julia
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

Jak za - po - mněl, že sy - na měl!
Und sei - nen Sohn liebt er nicht mehr!

bud' po - žehnán, Als neu - er Herr
bud' dlouho živ náš no - vý pán, als neu - er Herr,
Seid uns ge - grüßt

náš no - vý pán bud' po - žeh - nán!
Gott schen - ke Euch Se - gen und Glück!

náš no - vý pán bud' po - žeh - nán!
Gott schen - ke Euch Se - gen und Glück!

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. E Tb.
Timp.
Julie
Julia
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlo.
Cb.

Ó, mar - ně sní - me, že v srd - ci dří - me,
Konnt' er ver - ges - sen, was er - be - ses - sen?

buď dlouho živ, k nám mi - lo - stiv,
herrscht lan - ge Zeit, herrscht lan - ge Zeit!

[f] buď dlouho živ, k nám mi - lo - stiv,
Gnädig uns seid, gnä - dig uns seid!

Bud' dlou - ho živ, k nám mi - lo - stiv,
Herrscht lan - ge Zeit, gnä - dig uns seid!

Bud' dlou - ho živ, k nám mi - lo - stiv,
Herrscht lan - ge Zeit, gnä - dig uns seid!

Fl.picc.
 Fl.II.
 Ob.I.II.
 Cl.I.III.A
 Fag.I.II.
 I.II.
 Cor.E
 III.IV.
 Trbe.I.III.E
 I.II.
 Trbni
 III.e Tb.
 Timp.
 Julie
 Julia
 S.
 A.
 T.
 B.
 I.
 Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

že vsrd - ci dří - me cit - kdí - tě - ti!
Konnt' er ver - dam - men sein ei - gen Blut?

[f]
 bud' dlouho živ náš no - vý pán, náš no - vý pán!
 Seid uns gegrüßt als neu - er Herr! Seid uns gegrüßt!

bud' dlouho živ náš no - vý pán!
 Seid uns ge - grüßt, seid uns gegrüßt!

bud' dlou - ho živ náš no - vý pán!
 Seid uns ge - grüßt, seid uns ge - grüßt!

bud' dlou - ho živ náš no - vý pán!
 Seid uns ge - grüßt, seid uns ge - grüßt!

Un poco più mosso, ma non tanto

[sempre p]

1740

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni. III. e Tb. Timp.

Terinka
Julie
Julia
Jiří
Benda
Bohuš
Hrabě
Graf
Purkrabí
Schloßverwalter

Un poco più mosso, ma non tanto [sempre p]

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Na sy-na své - ho.
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Wie un-ver-söhn - lich!

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Na sy-na své - ho.
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Wie un-ver-söhn - lich!

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Jak za-po - mněl, jak za-pomněl, že sy-na měl,
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Der einzge Sohn schmähhch ent-erbt, schmähhch ent-erbt,

Jak za-pomněl, že sy-na měl! Jak za-po-mněl, že sy-na měl!
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Der einzge Sohn schmah - lich ent-erbt!

Nám prokle-tí, jej v ob-je - tí, nám prokle-tí, jej v ob-je-tí!
Sein ei-gen Blut kennt er nicht mehr! Wie faß ich das? Wie faß ich das!

Proč vzpomínal mi na můj žal! Proč vzpo - mí - nal mi na můj žal!
Er meint es gut, doch tut es weh! Al - te - Win - de, nie - mals ver - narbt!

Náš no-vý pán buď po-žehnán, náš no-vý pán buď po-že - hnán!
Seid uns gegrüßt, gnä-di-ger Herr! Seid uns ge - grüßt, gnä - di-ger Herr!

Un poco più mosso, ma non tanto sempre p

pizz.

[arco]

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

poco a poco crescendo

I. Fl. *mp*

II. *mp*

Ob. I. II. *mp*

Cl. I. II. A *mp*

Fag. I. II. *mp*

I. II. Cor. E *mp*

III. IV. *mp*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

poco a poco crescendo

Terinka
jak za - po - mněl, jak za - po -
Den einz - gen Sohn, sein ei - gen

Julie
Julia

Jiří
jak za - po - mněl, jak za - po -
Den einz - gen Sohn, sein ei - gen

Benda
jak za - ne - vřel, jak za - po - mněl,
hart ist dies Herz! Den einz - gen Sohn

Bohuš
cit kdí - tě - ti! Nám pro - kle - ti,
ist die ses Herz! Den einzgen Sohn

Adolf
Zde pá - nem bý - ti, sen - mé - ho ži - ti,
Herr hier zu wér - den, mein Ziel auf Er - den,

Hrabě
Graf
Proč vzpo - mí - nal mi na můj žal,
Daß er mich mahnt an mei - nen Sohn,

Purkrabí
Schloßverwalter
My pá - na své - ho do - bro - ti - vé - ho
Steu - ern be - mes - sen, Ro - bot er - pres - sen

poco a poco crescendo

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

I. FI.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.
I. II. Cor. E.
III. IV.
Trbe I. II. E.
I. II. Trbni.
III. e Tb.
Timp.
Terinka
Julie
Julia
Jiří
Benda
Bohuš
Adolf
Hrabě Graf
Purkrabí
Schloßverwalter
I. Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

že hat sy - na mě! Na sy - na své ho
er - ver - dammt! Konnt' er ver - ges - sen,

že hat sy - na mě! O,

na je - di - né - ho! O, mar - ně sni - me
er - be - ses - sen? Wie un - ver - söhn - lich,

na je - di - né - ho! O, mar - ně
er - be - ses - sen? Wie un - ver -

na je - di - né - ho jak za - ne - vřel,
was er be - ses - sen, sein ei - gen Blut,

sen! füllt! Zde pá - nem bý - ti
füllt! Wo - rum ich bang - te,

vzlo - sy - na zvrá - cen, můj syn, ó žal! O, proč vzpomí - nal mi na můj žal,
O al - te Win - de, nie - mals ver - narbt! O, schwei - ge, mein Herz, ach - te es nicht!

My pá - na své - ho, do - bro - ti - vé - ho ví - tá - me k nám, ví - tá - me k nám!
Ich hab Er - fah - rung mit die - sem Pö - bel, zählt nur auf mich! Ich weiß Be - scheid!

un poco accelerando

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. III.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. E. III. IV.

Trbe. I. II. E.

I. II. Trbni III. e. Tb.

Timp.

Terinka
na je - di - né - ho, na sy - na své - ho,
was er be - ses - sen? Konnt' er ver - ges - sen,

Julia
mar - ně, ó, mar - ně sní - me,
vá - ter! Konnt' er ver - ges - sen,

Jiří
že vsrd - ci dří - me, ó, mar - ně sní - me,
un - ver - söhn - lich! Konnt' er ver - ges - sen,

Benda
sní me, ó, mar - ně sní - me,
söhn lich! Konnt' er ver - ges - sen,

Bohuš
jak za - ne - vřel, jak za - pomněl, že sy - na měi,
sein ei - gen Blut, sein ei - ger Blut, hat er verdammt!

Adolf
sen mé - ho ži - tí, můj dávný sen dnes vy - pl - něn,
was ich ver - lang te, mit zá - her List hab ich's erreicht,

Hrabě Graf
proč vzpo - mí - nal mi na můj žal, proč vzpo -
Schwei - ge, mein Herz! Ach - te es nicht! Schwe - ge,

Purkrabí Schloßverwalter
Bla - že - ný čas svi - tá nám zas! My pá - na své - ho
Zählt nur auf mich, ich weiß Be - scheid! Steu - ern be - mes - sen,

I. Viol. II.

Vle

Vlo

Cb

un poco accelerando

mf [arco]

mf [arco]

I. Fl. II.

Ob. III.

Cl. I, II, A.

Fag. I, II.

I, II. Cor. E III, IV.

Trbe I, II, E.

I, II. Trbní III, e Tb.

Timp.

Terinka
na je - di - né - ho, jak za - ne - vřel! O, mar - ně
was er be - ses - sen, den einzgen Sohn! Wie starr, - wie

Julie
že vsrdci dří - me cit k dí - tě - ti! O, mar - ně
Julia was er be - ses - sen, den einzgen Sohn! Wie starr, - wie

Jiří
že vsrdci dří - me cit k dí - tě - ti! O, mar - ně
was er be - ses - sen, den einz - gen Sohn! Wie starr, - wie

Berda
že vsrdci dří - me cit k dí - tě - ti! O, mar - ně
was er le - ses - sen, den einz - gen Sohn! Wie starr, - wie

Bohuš
na sy - na své - ho, na je - di - né - ho, jak za - nevřel, jak za - nevřel! O, mar - ně
Konn' er verges - sen, was er be - ses - sen? Sein eigen Blut hat er verdammt! O Va - ter!

Adolf
můj dávný sen dnes vy - pl - něn! Zde pánem bý - ti, sen mé - ho ži - ti dnes vy - pl - něn!
mit zäher List habich's erreicht! Hier Herr zu werden, mein Ziel auf Erden wird nun er - füllt!

Hrabě Graf
mí - nal mi - na můj žal!
schwei - ge, ach te es nicht!

Purkrabí
do - bro - ti - vé - ho vi - tá - me k nám! Náš no - vý
Ro - bot erpres - sen helf ich Euch gern! Zählt nur auf

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(205) in tempo

1755

I. Fl. II. Ob. I. II. A. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. E. III. IV. Trbe I. II. E. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Piatti Terinka Julie Julia Jiří Benda Bořuš Adolf Hrabě Graf Purkrabí Schloßverwalter S. A. T. B. I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

mf in tempo

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

sni starr - - - me, že vsrd - ci dri - - - me
ist doch die - ses Herz, - - - wie

mar - ně sni - me, že vsrd - ci dri - me, ó, mar - ně sni - me, že vsrd - ci dri - me
Kann's nicht fas - sen! Dies star - re Has - sen! Wie un - ver - söhn - lich, wie un - ver - söhn - lich

Zde pá - nem bý - ti, sen mé - ho ži - tí, zde pá - nem bý - ti, sen mé - ho ži - tí
Wo - rum ich bang - te, was ich ver - lang - te, mein Ziel auf Er - den, Herr hier zu wer - den,

Proč vzpo - mí - nal mi na můj žal, vzlo - sy - na zvrá - cen, na vě - ky ztra - cen
Daß er mich mahnt an mei - nen Sohn! Kömmt' ich ver - ges - sen, was ich be - ses - sen,

pán, náš no - vý pán bud' po - žeh - nán! Bud' dlou - ho živ,
mich, ich bin be - reit! ich bin be - reit, —

Bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ,
Seid uns ge - grüßt als neu - er Herr!

Náš no - vý pán bud' po - žeh - nán, bud' dlou - ho živ, k nám mi - lo - stiv,
Seid uns ge - grüßt, hoch - ed - ler Herr! Seid uns ge - grüßt, hoch - ed - ler Herr!

in tempo

ff marcato

ff marcato

ff marcato

I. Fl.
II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl. Piatti
Terinka
Julie Julia
Jiří
Benda
Bohuš
Adolf
Hrabě Graf
Purkrabí Schloßverwalter
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! O mar - ně sní - me, ó,
 hart ist - dies Herz! Wie un - ver - söhn - lich, wie*

*cit k dí - tě-ti! nám prokle-tí, jej vob-je-tí, nám prokle-tí, jej vob-je-tí,
 hart ist - dies Herz! Sein ei-gen Blut, kennt er nicht mehr, was er be-saß, hat er verdamnt.*

*dnes vy - plněn! Můj dávný sen dnes vy-pl-něn! Zde pánem bý-ti, sen mé-ho ži-tí,
 hab ich erreicht! Mit zü-her List hab ich's erreicht! Wo-rum ich bänge, was ich verlangte,*

*můj syn, ó, žal! Proč vzpomínal, na kru-tý žal, v zlo-sy-na zvráčen, na vě-ky ztracen
 o könnt'ich's doch! Schweige, mein Herz, ach-te es nicht! Hab keinen Schinmehr, hab ihn ver-sto-ßen!*

*k nám mi-lo-stiv, bud' dlouho živ, knám mi-lo-stiv, bud' po-žeh-nán náš no-vý pán,
 ich weiß Bescheid. Gnä-diger Herr, zu je-der Zeit, wenn Ihr mich braucht, bin ich be-reit.*

*knám mi-lo-stiv, bud' po-žeh-nán, bud' dlou-ho živ,
 Gott - schenke Euch Se - gen und Glück. Herrscht lan - ge Zeit,*

*knám mi-lo-stiv, bud' po-žeh-nán, bud' dlou-ho živ,
 Gott - schenke Euch Se - gen und Glück. Herrscht lan - ge Zeit,*

*knám mi-lo-stiv, bud' po-žeh-nán, bud' dlou-ho živ,
 Gott - schenke Euch Se - gen und Glück. Herrscht lan - ge Zeit,*

*náš no-vý pán bud' po-žeh-nán, bud' dlouho živ, bud' po-žeh-nán, bud' dlouho živ,
 Gott - schenke Euch Segen und Glück, Se-gen und Glück. Herrscht lan-ge Zeit, gnädig uns seid,*

Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl. Piatti
 Terinka
 Julie Julia
 Jiří
 Benda
 Bohus
 Adolf
 Hrabě Graf
 Purkrabí Schloßverwalter
 S.
 A.
 T.
 B.
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle
 Vlo.
 Cb.

mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies
 mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies
 mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies
 mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 hart ist die - ses Herz, o wie hart, wie hart ist dies
 ó, mar - ně - sní - me, že - vsrd - ci dří - me cit k dí - tě -
 Wie un - ver - söhn - lich, wie un - ver - söhn - lich hart ist dies
 zde pá - nem bý - ti, sen - mé - ho ži - tí, dnes vy - pl -
 mein Ziel auf Er - den, Herr hier zu wer - den, hab ich er -
 můj syn, ó žal, můj syn, ó
 Schweig still, mein Herz, schweig still, mein
 bud' dlou - ho živ náš no - vý
 Zählt nur auf mich, ich weiß - vý Be -
 bud' po - žeh - nán náš no - vý
 gnä - dig - uns seid, gnä - dig - uns
 bud' po - žeh - nán náš no - vý
 gnä - dig - uns seid, gnä - dig - uns
 bud' po - žeh - nán náš no - vý
 gnä - dig - uns seid, gnä - dig - uns

Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E
 III. IV.
 Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti

Terinka
 Julie Julia
 Jiři
 Benda
 Bohuš
 Adolf
 Hrabě Graf
 Purkrabí Schloßverwalter
 S.
 A.
 T.
 B.

ti! Herz!
 ti! Herz!
 ti! Herz!
 ti! Herz!
 ti! Herz!
 ti! Herz!
 ti! Herz!
 žal! Herz!
 pán! seid!
 pán! seid!
 pán! seid!
 pán! seid!
 pán! seid!

Jak Wie
 Nám Wie
 Jak Wie
 Jak Wie
 Jak Wie
 Nám Wie
 Dá - vný můj sen
 Mein al - ter Traum
 Můj syn, ó Schweige, mein Herz,
 Bud' dlouho Gnä - di - ger
 Hoch - un - ser
 Hoch - un - ser
 Hoch - un - ser
 Hoch - un - ser

zapomněl, hart er ist!
 prokletí, hart er ist!
 za - nevřel, hart er ist!
 za - nevřel, hart er ist!
 za - nevřel, hart er ist!
 prokletí, faßich das!
 sen Traum
 žal, Herz,
 živ, Herr,
 živ, Herr!
 živ, Herr!
 živ, Herr!

jak
 jej
 jak
 jak
 jak
 jej
 dnes - vy - pl - něn,
 wird - nun er - füllt,
 můj syn, ó ach - le es
 bud' dlouho zähit nur auf
 knám mi - lo - stiv
 Hoch - un - ser
 Hoch - un - ser
 Hoch - un - ser
 Hoch - un - ser

za - pomně!, starr der Haß!
 v ob - je - tí, starr der Haß!
 za - pomně!, starr der Haß!
 za - pomně!, starr der Haß!
 za - pomně!, starr der Haß!
 v ob - je - tí, Unglückstag!
 nēs - wird
 živ, mich,
 stiv Herr,
 stiv Herr,
 stiv Herr,
 stiv Herr,

jak za - po - Sein ei - gen
 jak za - po - Sein ei - gen
 jak za - po - Sein ei - gen
 jak za - po - Sein ei - gen
 ze wie
 nám O
 nás - ich
 nás - der
 nás - der
 nás - der
 nás - der

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

in tempo

(207)

1765

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. A *a2*

Fag. I. II. *a2*

I. II. Cor. E *a2*

III. IV. *a2*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti *ff*

ff in tempo

Terinka
mněl, že — sy-na měl!
Blut hat — er ver-dammt!

Julie
Julia
mněl, že — sy-na měl!
Blut hat — er ver-dammt!

Jiří
mněl, že — sy-na měl!
Blut hat — er ver-dammt!

Benda
sy - na měl!
hart dies Herz!

Bohuš
pro - kle - tí!
Un - glücks - tag!

Adolf
vy - pl - něn!
nun er - füllt!

Hrabě
Graf
syn, ó žal!
still, mein Herz!

Purkrabí
Schloßverwalter
no - vý pán!
bin be - reit!

S.
no - vý pán!
neu - e Herr!

A.
no - vý pán!
neu - e Herr!

T.
no - vý pán!
neu - e Herr!

B.
no - vý pán!
neu - e Herr!

(Hrabě Vilém a Adolf v objetí, kol nich kupí se sbory. Julie stranou v žalosti vrhá se v náruč Bohušovu.)

(Der Graf und Adolf halten sich umschlungen, von den Chören umgeben. Julia abseits wirft sich vom Leid überwältigt, in Bohuš' Arme.)

in tempo

I. Viol. *fff*

II. *fff*

Vle. *fff*

Vlc. *fff*

Ob. *fff*

1770

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

[Opona-Vorhang]

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.